



JUBILATUEN ELKARTEA | ASOCIACIÓN DE JUBILADOS

Santa Lucia, 5-2º DONEZTEBE/SANTESTEBAN - Nafarroa | T. 948 45 08 78 - 618 567 837 | www.arkupeak.com | arkupeak@yahoo.es

ALBISTE BULETINA | BOLETÍN INFORMATIVO

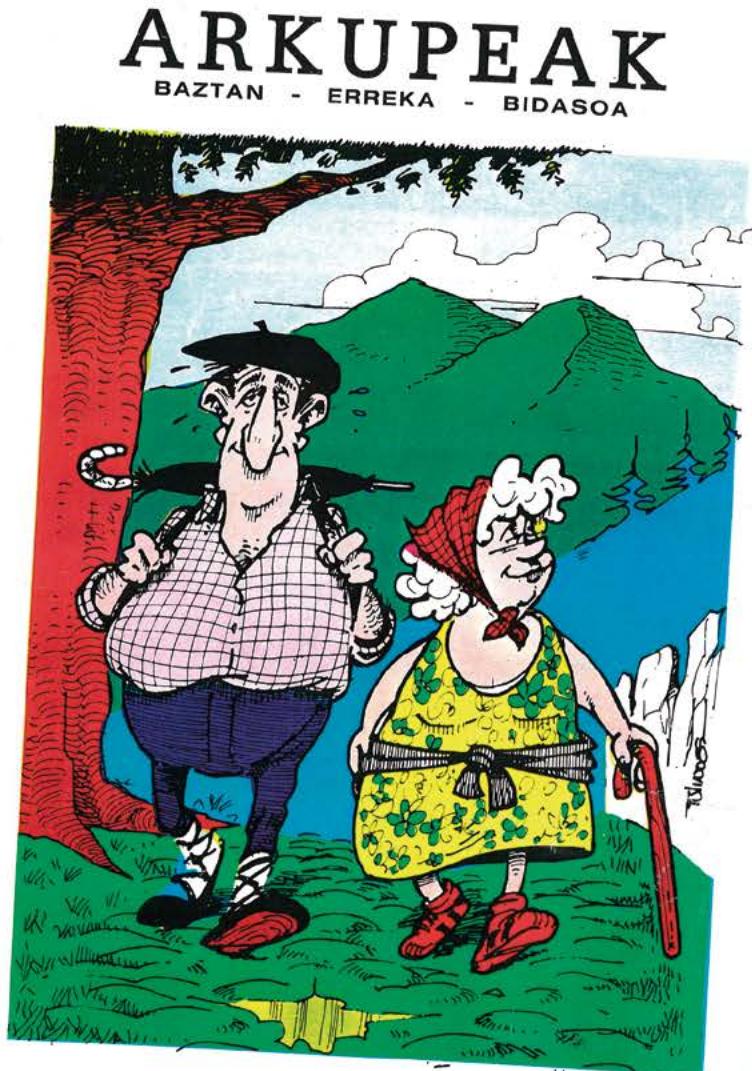
nº **20** .zk

2019

2. SEIHILEKOA
2º SEMESTRE

Orain dela
30 urte
argitaratutako
1. aldizkariaren
azala

N.º 1 · URRIA · OCTUBRE 1989



Ekitaldi finantziatua | Actividad financiada por

> Ohar garrantzitsuak

1. Norbaitek bazkide bezala baja eman nahi badu, urtarrilaren 31 baino lehen egin dezala.

2. Egun bateko bidaiarako izena eman duenak irteerara ez bada azaltzen aurretik abisatu gabe, ez zaio dirurik itzuliko.

3. Bazkideren batek bidaietan laguntza behar badu, komeni da lagun batekin joatea. Ez da beharrezkoa bazkide edo jubilatua izatea.

4. ESKULANEN ERAKUSKETA: 2019ko urtean eskulaneko erakusketak egin nahi ditu Arkupeak-ek Elizondon (feria egunean), Leitzan (talo egunean) eta Donezteben (feria egunean). Izaten ahal dira zurez, burdinaz, hariz, pinturaz eta abarrez egin-dako lanak. Parte-hartze zabalagoa bideratzeko eta hobeki antolatzeko, nahi dugu erakusketetan parte hartzeko borondatea duzuenen zerrenda bat osatzea. Horregatik eskatzen dizuegu bulegora deitu eta zuen datuak emateko 2020ko otsailaren 28rako, nahiz eta edozein momentutan izena emateko aukera izanen den.

5. Hotelen araudiarengatik, ez dituzte onartuko 3 bakarkako logela besterik.

6. www.arkupeak.com Web orriaren edukina: Estatutuak, organoak, jarduerak, boletinak, irudiak, kontaktua.

**7. LITERATURA, ARGAZKI, PINTURA
ETA MARRAZKETA LEHIAKETAK**

Literatura, argazki, pintura eta marrazketa lehiaketak argitaratu ziren 19. Boletinean.

EPEAK: Ez ahaztu lanak aurkezteko epeak hauek direla:

Literatura:

2019ko maiatzaren 30erako

Argazkia:

2019ko irailaren 12rako

Pintura eta marrazketa:

2019ko irailaren 12rako

> Notas importantes

1. Cuando un socio desee darse de baja, debe hacerlo antes del 31 de enero.

2. A los que se inscriban en viajes de un día y no acudan a la salida sin haber notificado previamente no se les devolverá cantidad alguna.

3. Si alguna persona necesita ayuda, conviene que en los viajes vaya con un acompañante. No es necesario que éste sea socio o jubilado.

4. EXPOSICIONES DE TRABAJOS MANUALES:

En el año 2019 Arkupeak quiere realizar exposiciones de trabajos manuales en Elizondo (día de ferias) Leitza (día del talo) y Santesteban (día de ferias). Pueden ser trabajos manuales en madera, hierro, hilo, pintura, etc. Con el fin de facilitar una mayor participación y organizar mejor, deseamos disponer de una lista de los que estéis dispuestos a participar en dichas exposiciones. Por ello os pedimos que llaméis a la oficina y deis vuestros datos para el 28 de febrero de 2020 Aunque evidentemente os podéis inscribir en cualquier momento.

5. Por norma de los hoteles no dispondrán de más de 3 habitaciones individuales.

6. www.arkupeak.com Contenido de la página web: Estatutos, órganos, actividades, boletines, imágenes, contacto.

7. CONCURSOS DE LITERATURA, FOTOGRAFÍA, DIBUJO Y PINTURA

En el boletín número 19 se publicaron los concursos de literatura, fotografía, dibujo y pintura.

PLAZOS: Se recuerda que los plazos para la presentación de los trabajos son los siguientes:

Literatura:

Para el 30 de mayo de 2019

Fotografía:

Para el 12 de septiembre de 2019

Dibujo y pintura:

Para el 12 de septiembre de 2019

> Aurkibidea

Índice

Gaia <i>Tema</i>		Orría <i>Página</i>	
	Ohar garrantzitsuak <i>Notas importantes</i>	2-3	
	Aurkibidea <i>Índice</i>	4	
	Agurra <i>Saluda</i>	6	
	2019ko lehenengo 5 hilabetetako ekintzak <i>Resumen de las actividades de los primeros 5 meses de 2019</i>	8	
	Ikastaroak <i>Cursillos</i>	24	
	Omenandiak <i>Homenajes</i>	27	
	Omenaldia 100 urte <i>Homenaje 100 años</i>	27-56	
	60 urte ezkondurik <i>60 años casados</i>	28	
	50 urte ezkondurik. Urrezko ezteiak <i>50 años cansados. Bodas de Oro</i>	30	
	Omenaldia 85 urte <i>Homenaje 85 años</i>	38	
Eguna <i>Día</i>	Hilabetea <i>Mes</i>	Bidaiaik <i>Viajes</i>	Orría <i>Página</i>
31	Abuztua <i>Agosto</i>	Arantzazu	57
2 - 9	Iraila	8 egunez Mallorcan <i>8 días en Mallorca</i>	58-59
14	Iraila	Lezo	60
20 – 27	Iraila	Venezia eta inguruak <i>Venecia y su entorno</i>	61-64
30 – 13	Iraila-Urria <i>Sept-Oct</i>	Benidorm	65-66
1 - 3	Urria <i>Octubre</i>	Pirinioak <i>Pirineos</i>	67-68
24	Urria <i>Octubre</i>	Bazkideen eguna <i>Día del socio</i>	69-70
7	Azaroa <i>Noviembre</i>	Lizarra / Estella, Lodosa	71

15	Azaroa <i>Noviembre</i>	Doneztebeko feria <i>Feria de Santesteban</i>	72-73
5	Abendua <i>Diciembre</i>	Iruña <i>Pamplona</i>	74

Hainbat ekitaldi

Otras actividades

	Saritutako eta artisau lanen erakusketak: Leitzako Talo Egunean, Elizondoko eta Doneztebeko Ferietan. <i>Exposiciones de trabajo premiados y artesanales:</i> <i>Talo Eguna en Leitza, Ferias de Elizondo y de Santesteban</i>	
	Hitzaldiak (urretik jakinaraziko dira): Alzheimerrari buruz Beran en Elizondon, eta depresioarekin loturik Donezteben. <i>Charlas (se avisarán con antelación):</i> <i>Sobre el alzheimer en Bera y Elizondo y en relación con las depresiones en Santesteban.</i>	
	Mendi irteerak / <i>Salidas montañeras:</i> Txamantxoia, Aralar- Larraitz, Saioa, Pirinioak, Urdazubi, Bera	

Beste batzuk

Otros

	2018ko kontuak <i>Cuentas de 2018</i>	76
	2019ko aurrekontua <i>Presupuesto de 2019</i>	77
	2019ko ordezkariak <i>Delegados de 2019</i>	78
	Zuzendaritza Batzordea <i>Junta Directiva</i>	79

> Agurra

Saludo

Buletin honetan ezinbestekoa da Zuzendaritza Batzordearen aldaketa aipatzea.

Maiatzaren 30ean bukatu zen hautagaiak aurkezteko epea.

Aldaketa honetan kargua utziko dute kide hauek: M^a. Eugenia Arozarena Sanzberro, Elizondokoa, Fernando Etxeberria Mariezkurrena, Ezkurrakoa, Juan Ignacio Telletxea Inda, Elgorriagakoa.

Kide berriak hauek dira: Lourdes Erviti Caballero, Leitzakoa, Pablo Irastorza Ugaldebere, Igantzikoa, Maritxu Telletxea Sagaseta, Labaiengoa, eta Fermín Azpiroz Martinicorena, ordezko gisa, Leitzakoa.

Eskerrik asko kargua uzten dutenei, eman duten zerbitzu oparoarengatik. Eskerrik asko kide berriei, indar berri bat eka-riko digutelako. Eskerrik asko jarraitzen dutenei, beraien esperientzia eta kemena beharrezkoak izanen direlako.

Izanen dugu herri bakoitzeko delegatuen laguntza, behar-beharrezkoa baita, eta espero dugu bazideen laguntza ere izatea. Denok egiten ahal dugu zerbait, nahiz eta guri ez iruditu. Ateak zabalik daude.

En este Boletín tengo que hacer referencia a la renovación de la Junta Directiva.

El 30 de mayo finalizó el plazo para la presentación de las candidaturas.

Con motivo de esta renovación dejarán el cargo M^a Eugenia Arozarena Sanberro, de Elizondo, Fernando Etxeberria Mariezkurrena, de Ezkurra, y Juan Ignacio Telletxea Inda, de Elgorriaga.

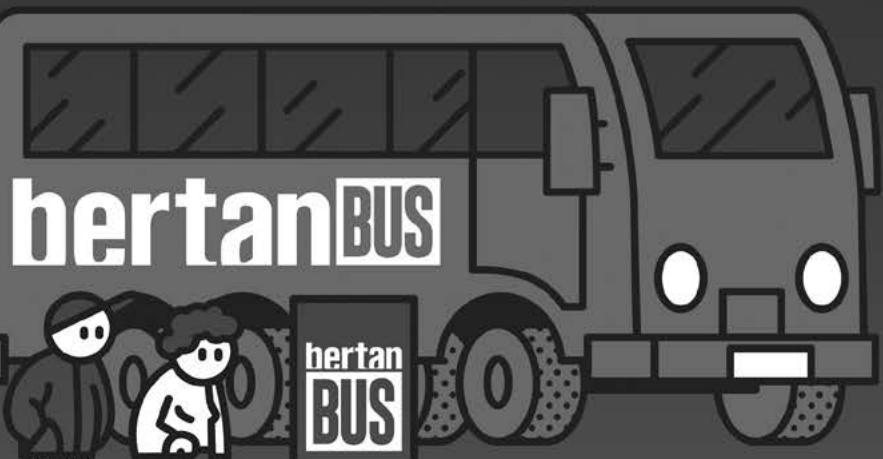
Los nuevos miembros son Lourdes Erviti Caballero, de Leitzakoa, Pablo Irastorza Ugaldebere, de Igantzikoa, Maritxu Telletxea Sagaseta, de Labaiengoa, y Fermín Azpiroz Martinicorena, como suplente, de Leitzakoa.

Gracias a los que dejan el cargo por el servicio generoso que han prestado. Gracias a los que se incorporan, porque suponen una nueva fuerza. Y gracias a los que continúan, porque su experiencia y ánimo van a ser necesarios.

Continuaremos contando con la labor indispensable de los delegados de cada pueblo, y esperamos también contar con la colaboración de los socios. Todos podemos echar una mano, aunque no nos parezca. Las puertas están abiertas.

José Luis Legarra Iriarte
Presidentea

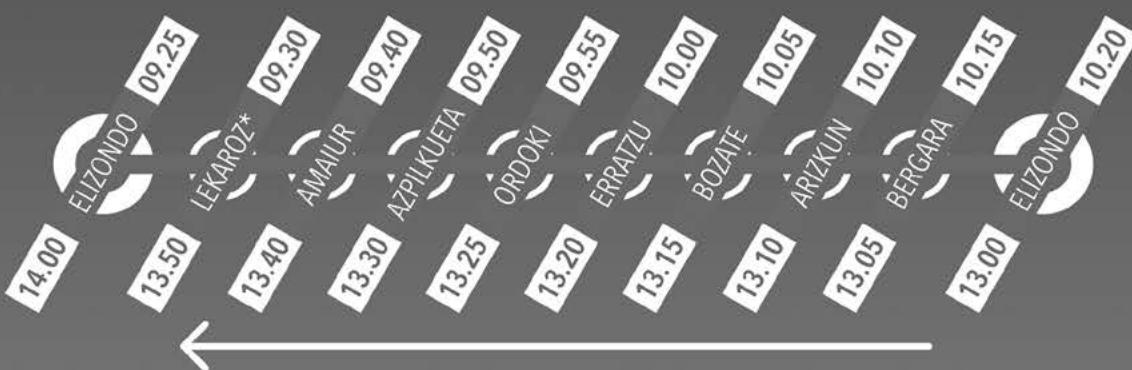
bertan BUS



BUS 1

ASTEARTEA
MARTES

1€

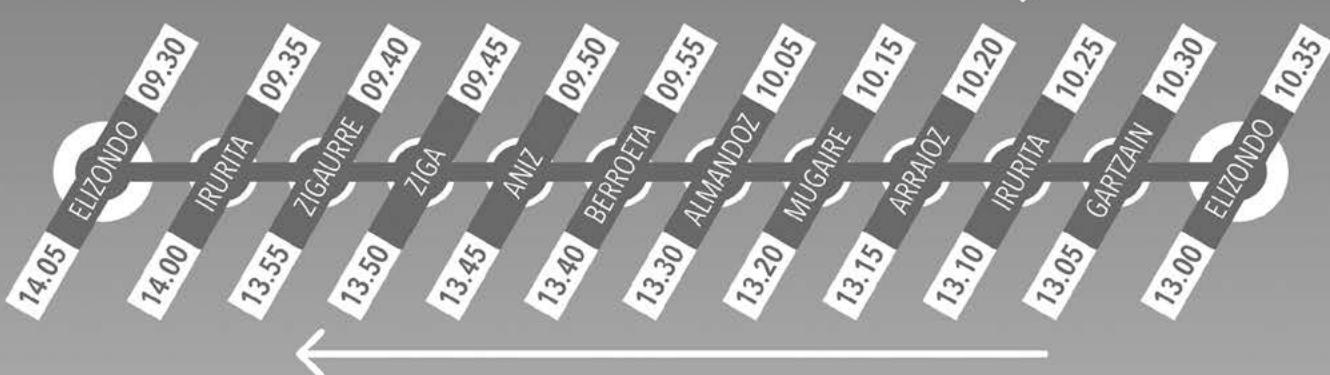


* Lekarozen norbaitek autobusa hartu ezkero, Elizondon gelditzeko aukera izanen du Amaiurrera joan aintzin | * En caso de coger el autobús en Lekaroz, se podrá parar en Elizondo antes de ir a Amaiur

BUS 2

ASTEAZKENA
MIÉRCOLES

1€



Fondo Europeo Agrícola
de Desarrollo Rural

Europa invierte en las zonas rurales



Nafarroako
Gobernua

Gobierno
de Navarra



LEADER



cederna garalur



Baztango
Udala



2018ko AZAROTIK 2019ko MAIATZERA EGINDAKO EKINTZAK: BILERAK, BIDAIAK, MENDI IRTEERAK ETA IKASTAROAK

ZUZENDARITZA BATZORDEAREN BILERAK

2018ko azaroaren 30ean Zuzendaritza Batzordea elkartu zen erabaki hauek hartuz:

1. Administrariari soldata igoko zaio.
2. Irakasle eta monitore guztiei asegurua eskeiniko zaie.
3. Ikastaro eta polikioldietan parte hartzen dutenek 50% deskontua izango dute, baita Etxalarren gimnasia egiten ari diren bazkideek.

2019ko martxoaren 12an berriz elkartu zen eta hauek dira gaiak:

1. Alderdi ekonomikoari dagokionez 2018an 970,12 euroko superabita izan da. Sarrerak 579.914,16 euro eta gastuak 578.949,06 euro.
2. Eroskik hiru bidaia antolatuko ditu: Mallorca, Pirinioak eta Benidorm eta Ikemevoyk Italia.
3. Soinketa egunean talde berri bat arituko da luzaketak egiten.
4. Berako kiroldégian bi ikastaro gehiago emango dituzte, ibiladi edo martxa nordikoari eta Fitness-i buruz.

Zuzendaritza Batzordeak, **2019ko apirilaren 30eko** bileran, erabaki hauek hartu zituen:

1. Informazioa eman zen lehenbiziko seihi-leko bidaia, ikastaro, mendi irteera jubiloteka eta gainerako jarduerrei buruzkoa.

Bidaietan 1.395 personak hartu dute parte, ikastaro eta jubiloketan 700 pertsonak, mendi irteeretan 300 pertsonak.

2. Bigarren seihi-leko jarduerak antolatu ziren, prezioak eta kuotak finkatu. Ikastaro eta polikiroldegiko jarduerrei dogokienez ehu-neko 40ko deskontua aplikatuko da, eta ez

ehuneko 50 orain arte bezala, kontuz joka-tzekeko asmoarekin, Nafarroako Gobernuko dirulaguntza ez baita oraindik jakiten.

3. 2020ko bidaiei buruz solastu zen.
4. Ekainean banatuko den 20. Boletinaren edukina onartu zen.
5. Fernando Etxeberriak, Zuzendaritza Batzordeko kide-kargua utzi behar duela eta, dokumentu bat aurkeztu du. Bertan azaltzen ditu horren arrazoia eta bai-ta ere iradokizun eta aholkuak Batzorde berriarentzat, karkuak eman dion es-perientzia zabala azalduz. Gainerako kideek esker beroenak eman zizkioten.

BATZAR NAGUSIAREN BILERA

Abenduaren 20an elkartu zen Batzar Nagusia. Idazkariak irakurri zuen akta eta, onartua izan zelarik, urtean zehar egin diren Zuzendari Batzordearen bileren laburpena egin zuen. Dena 19.boletinean irakurri daiteke.

Laburki hauek dira gai interesgarrienak:

1. 2018.urtean 23 bidai egin dira eta 3.537 bazkidek parte hartu dute.
2. 530 mendizale 12 mendi irteeretan ibili dira.
3. 24 ikastaro eskeini dira 620 bazkidek parte hartuz.
4. Hiru hitzaldi eman dira. 228 bazkide egon ziren.
5. Gaur egun 2.817 bazkide ditu Arkupeak el-karteak

Aurtengo diru laguntza 96.000 eurokoa izan da.

Horregatik derrigorrezko inbertsioak egin dira.

Datorren urterako 21 bidai antolatu dira, 12 men-di irteera, ikastaro eta hitzaldiak. Ekainean autes-kundeak eginen dira.

Azkenik boletinean oroimen berezi bat egin zaie Felipe Ganboa, Arkupeaken sortzaile eta 25 urtez Presidente izandakoari, eta Jose Urrutia urte aunitz Saldiasko delegatu ohiari.

HERRIETAKO JAIAK

Herri gehienetan jaiak eta bazkariak antolatu eta ospatu ziren.

Eratsungo 32 bazkide Ezkurran elkartu ziren eta Tolare eta Migel Mari Urrutiak lortu zuten museko txapela. Jose Luis Zazpe eta Luis Mari Elizainzin izan ziren muslari trebeenak Legasako bazkarian 84 lagun bildu ziren artean. Leitzan Sagastin elkartu ziren 90 lagun. Luzio Irazoki eta Juan Rekondok eraman zuten txapela. Etxalarko bestan 33 lagun elkartu ziren eta Jose Mari Maia eta Jose Mari Olagaraik irabazi zuten mus txapelketa. Igantzin Gerardo Sein eta Raimundo Telletxea izan ziren garaile. Elgorriagan Juan Miguel Benito eta Marzelino Altxu. Juan Larre eta Tomas Torres Elizondon. Juan Iribarren eta Markos Juanena Donezteben. Miguel eta Karmelo Lizasoain Beran. Lorenzo Agirre eta Pedro Mari Kamino Arizkunen. Migel Mari Alzuri eta Felix Iparragirre Arantzan. Fulgenzio Iriarte eta Juan Antonio Ibarra Sunbillan.

BIDAIAK

Abenduaren 13an, 186 bazkide Zumarraga joan ziren Santa Luzia jaia ospatzeko asmoz. Zori txarrez goiz osoan euria izan zen laguna, eta nola edo ala konpondu ziren bertako saltzaileen postuak ikusiz eta zerbait erosiz. Ordu bietan Oianume jatetxean elkartu ziren, beti bezala bazkari eder bat dastatuz. Gero Jose Angelek giroa animatu zuen zazpiak arte.

2019. URTEA

TOLOSA ETA URNIETAKO SAGARDOTEGIA

Urtarrilaren 26an, 266 bazkide bost autobusetan Tolosara abiatu ziren, bertan bi ordu t'erdiz merkatuak ikusi eta kaleetan zehar ibiltzeko asmoz. Hamabietan aukera izan zuten Tolosako Kantari taldearen abestiak entzuteko eta nahi zuenak parte hartzeko.

Gero autobusek trenaren geltokitik atera ziren Urnietauntz, Oianume sagardotegian bazkalteko. Sagardotegiko menua oso ona kantitatez eta kalitatez eta azkar banatua. Eguna bukatzen diskotekan Jose Angelen eskutik dantzaz gozatu zuten.

BILBO

Otsailearen 7an, elkarteko 107 lagun, bi autobusetan Bilbora joan ziren. Hasiera batean burdinameategiak ikusteko asmoa bazuten ere, eguraldi euritsua eta lainotua iragarri zutenez, beste interresgune batzuk bisitatu zituzten.

Hortaz, autobusez egin zuten buelta eta Guggenheim museoa, Jesusen Bihotza plaza, San Mames zelaia, Deustoko zubia, Begoña Eliza eta euskal museoa bisitatzen aukera izan zuten.

Horrela, laborantza-tresnak ikusi, artzaintza eta arrantzari lotutako hainbat kontu ikasi, zeramika eta ehungintzaren alorreko ogibideak ezagutu ahal izan zituzten. Era berean museoko klaustroan dagoen "Mikeldiko Idoloa" eskultura ezaguna ikusi ahal izan zen.

Ondotik, alde zaharreko karrikak ikusteko aukera izan zuten. Alde zaharra monumentu historiko eta artistikoa deklaratua izan zen 1972an.

XABIER

Martxoaren 5ean, 112 kide joan ziren Xabierrera Franzisko Donearen omenez egun berezi bat ospatzeko asmoz. 12:00etan izan zen Meza Nagusia eta 13:30etan bazkaria, eta gero dantza sei t'erdia arte. Nahi zuenak aukera izan zuen Graziako bederatziurreneko ospakizunean parte hartzeko.



EUSKAL KANTUEN EGUNA DANTXARINEAN

363 pertsona elkartu ziren Dantxarineako Otxondo jatetxean Euskal Kantuen Eguna ospatzera. Arkupeakek daramatzta urte batzuk jaia antolatzen eta dirudienez baziideen gustokoa da hainbeste jende bildu zelako.

Bazkal aurrean oriomenerako tarte bat ere hartu zuten, urtarrilaren 3an hil zen Ramon Mitxelena, Guateke musika taldeko kide ohia gogoan izan baitzuten.

Bere omenez minutu bateko isilunea egin zuten eta Xabier Igoak, bere adiskideak, abesti bat eskeini zion tronpetarekin. Une edo momentu hunkigarriak izan ziren.

Bapo bazkaldu ondotik, kafe garaian, kanturako tenorea iritsi zen, Jose Angelen gidaritzapean bi orduko saio ederraz gozatzeko aukera izan zuten euskal kantu zaharren errepasoa eginez. Tartean Erramun Martikorena ere aritu zen kantuan txalo zaparra ederrarekin batera. Xanti Hualde Zubietarrak oparitutako makila ere jaso zuen trukean.

18:30etan bukatu zen kantaldia eta Guateke taldekoak igo ziren oholtzara. Garai bateko eta gaur egungo abestiak jo zituzten eta aparteko giroa jarri. Kalejirarekin eman zioten bukaera festari.

Arkupeakek eskerrik beroenak ematen dizkio Iñaki eta Biok taldeari. Dena prest eduki zutelako eta bertan egon ginen guztiak zaintzaileak izan zirelako.

MUS TXAPELKETA DONEZTEBEN

Martxoaren 28an 34 bikote elkartu ziren Doneztebeko jatetxean mus txapelketaren finalak jokatzeko.

Normalki 32 bikotek hartzen dute parte eta horregatik 4 bikotek aurretik jokatu zuten 2 gelditzeko. Horrela goizeko 9:00etan hasi zen txapelketa eta lehenengo saioa bukaturik 32 bikote hasi ziren lehian. Ondoren izan zen garaia zerbaiz dastatzeko eta ordu biak arte jarraitu zuten partidek.

Dena bukaturik banatu ziren sariak: txapela eta urdaiazpikoa Juanito Descarga eta Miguel Baleztena txapeldunei. Lau botila ardo eta gazta Koro Lizaso eta Pedro Martinez bigarrenei. Hiru boti-

lla eta gazta Lizasoain anaiei (hirugarrenak) eta bi botila eta gazta Martin Gamio eta Jose Urrutiari (laugarrenak).

SOINKETA EGUNA

Apirilaren 4an, 45 bazkide Doneztebeko kiroldegian elkartu ziren urtean zehar ariketak egin dituzten saioaz gozatzeko. Aurten berrikuntza bat izan da, luzaketa erakustaldi bat ere egin zuten Ana Tovarren ikasleek. Erakustaldia eguediko 12etan hasi zen.

Patxi Chocarro irakasleak yoga egiteak gorputzean eta bizitzan orokorrean dakartzan onurak azaldu zituen.

Eskerrak eman zizkien herri desberdinatan parte hartzen dutenei.

Bi taldeen erakustaldia eta gero, Santamaría jatetxera joan ziren, ederki bazkaldu, eta ondoren gorputza astintzeko aukera izan zuten Jose Angelen musikarekin.

MADRIL - TOLEDO

Apirilaren 8tik 11ra bitarte, 64 kide Alcalá de Henares, Madril, Aranjuez, Toledo, El Escorial eta Segovian barrena ibili ziren.

Alcalá de Henaresen egin zuten lehenbiziko geldialdia, eta gidari baten eskutik unibertsitatea, Cervantesen etxea eta Corral de Comedias antzokia bisitatu zituzten. Bazkalondoan Madrilera jo zuten.



Bigarren egunean Madril ezagutu zuten, oinez ibilaldi polita egin bitartean. Kale nagusia, Ekielde plaza, Errege antzokia, La Almudena katedrala... ikusi zituzten.

Biharamunean, berriz, Aranjuezera joan ziren. Aranjuezen bertako errege jauregian eta lorategietan ibili ziren. Ondotik, Toledoon bazkaldu zuten. Bazkalondoan, euriari aurre eginez, katedrala –barneko museoa eta guzti- eta gainerako interresguneak bisitatu zituzten.

Ondarreko eguna El Escorialen pasa zuten. Bertzeak bertze, Errege Jauregia, erregeen hilobia eta egoitza bisitatu zituzten. Ondotik, Segovian txerrikumea dastatu zuten.

Egun ederrak pasatu ondoren, 22:00ak aldera alegatu ziren etxera.

LOURDES

Maiatzaren 9an, 64 bazkide Lourdesera abiatu ziren goizean goiz, eta hamabietan ospatu zuten Meza Santua kapela berezi batean. Gero inguruak ikusi ondoren, bazkaldu zuten ordu bata eta erditan Acadia jatetxearen.

Arratsaldez Errosario Santuan eta Gaixoen Prozesioan parte hartu zuten eta seiak eta hogeian etxera joan ziren.

GANDIA - BENIDORM

Maiatzaren 5ean 13 bazkide joan ziren Gandia eta 31 Benidormera. Joaterakoan “Las Barracas”-en bazkaldu zuten eta itzultzerakoan Castejon-en. Eguraldi oso onarekin igaro zituzten 13 egun.

MENDI IRTEERAK

DONEZTEBE

Abenduaren 18an, 55 mendizale elkartu ziren Doneztebeen goizeko 8:30etan eta argazkia eginda Ituren aldera abiatu ziren Ur Bidetik. Elgorriagako bainu etxea igarota goruntz hartu zuten Ameztia aldera. Han bokata dastatuz goruntz Galerditik errepeticidorera. Gero poliki-poliki beheruntz Zubietza aldera eta berriz Ur Bidea harturik 13:30etan Doneztebera iritsi ziren.

Ordu bietan Santamarian bazkaldu zuten, musikaz, kantuz eta dantzaz arratsaldea osatuz. Maria Jesus eta Teresita egun hontako mendi irteera antolatzaileek txalo zaparrada hartu zuten bere lana eskertuz, eta bi musikariekin izan zuten oparia: Gabon-saria.

Bukatu aurretik Eguberri zoriontsu eta Urte Berri On-en desioa eskeini zitzaien mendizale guztiei.

Hurrengo irteera Lesakan izango da urtarrilaren 22an.

LESAKA

63 mendizalek izena eman bazuten ere, gripea eta eguraldi txarra tarteko, azkenean 58 lagunek parte hartu zuten Lesakan **urtarrilaren 22an** mendi ateraldia egiteko. Kurtur etxe ondotik atera eta Nabaz auzotik pasa eta Agiña aldera jo zuten, eta lau orduz ibilita herrira iritsi ziren. Kasinon bazkaldu ondotik, arratsaldean musika izan zuten Tomas eta Juanekin. Mendi irteera antolatu zutenei ere eskerrik beroenak eman zizkieten txalo zaparrada batekin. Hurrengo mendi irteera otsailaren 19an izango da Hondarribian.

HONDARRIBIA

Otsailaren 19an, 62 mendizale Guadalupen elkartu ziren goizeko 9:00etan eta argazkia aterata abiatu ziren. Aurretik bi aukera zeuden antolaturik eguraldiaren itxura ikusiz, eta zorionez eguraldi onari esker interesgarriena hartu zuten. Lau ordu t'erdiko itzulia izan zen. Hasieran maldaz gora Arrutelara iritsi ziren, gero Lezoko Kruzerora, Eloretegi, 2. Dorrea eta aspaldiko hotel desagertura. Aukera izan zuten bokata hartzeko eta poliki-poliki jeitsi ziren Guadalupera. 14:30etan denak bat egin zuten Batzoki jatetxearen eta eguna bukatu zuten musikaz, abestiz eta dantzaz, eskerrik beroenak emanet Pablori bere lanagatik.

ARANTZA

Martxoaren 20an, Arantzako sarreran 62 mendizale elkartu ziren goizeko 8:30etan. Argazkia eginda goruntz abiatu ziren Oilarreta aldera, gero Izu Amekarrun, Etxazelaitara. Arantzara lau ordu igarota iritsi ziren. 13:30etan Burlada jatetxearen bazkaldu zuten musikak osatuz. Teresita eta Ramoni eskuertu zieten egindako lana mendi irteera prestatzen.

ETXALAR

Apirilaren 16an, 75 mendizale elkartu ziren Lizarrietan goizeko 8,30etan, eta argazkia atera ondoren goruntza abiatu ziren Atxuri mendira igotzeko asmoz. Bidean geldiera bat eginda bokata hartzeko, hamar t'erdiak aldera iritsi ziren. Eguraldi ona eskertu zen. Ordu bietan bapo bazkaldu zuten Antonioren jatetxeen, non denak eskertu zizkieten Juan Antonio eta taldeari beraiek egindako lan prestaketak. Hurrengo irteera Leitzan maiatzaren 21ean izango dela erabaki zuten.

LEITZA

Maiatzaren 21ean ibilaldia antolatu zuten Leitzako kideek. 8:30etan argazkia atera ondoren, toki hauetan ibili ziren: Okobio, Gorriti, Pagozelai, Areso, Leitza. Jubilatuen elkarteko ostatuan ederki bazkaldu, eta giro ederrean bukatu zuten musikarekin.

IKASTAROAK

Honako ikastaro hauek eman dira:

Amaiur: Memoria tailerra

Arantza: Yoga

Arizkun: Jubiloteka eta aktiba zaitez

Bera: Frantsesa, mugikorren erabilera eta pintura Itziar Mikelperizenarekin.

Donamaria: Gimnasia

Doneztebe: Luzaketak (Daniel Fioramante eta Ana Tovarrekin), pintura Itziar Mikelperizena eta Diana Iniestarekin, lerezaintza, mugikorren erabilera eta informatika.

Elgorriaga: Egur zizelketa eta pirograbatua eta aquagym.

Elizondo: Jubiloteka, pintura Itziar Mikelperizena, yoga, eta mobilaren erabilera.

Etxalar: yoga eta gimnasia.

Igantzi: Yoga

Leitza: Yoga, taichí, mugikorren erabilera, informatika eta lerezaintza.

Oronoz-Mugairi: Memoria tailerra

Sunbillia: Gimnasia

Urdazubi: Jubiloteka eta yoga

Urroz: Gimnasia

Zugarramurdi: Jubiloteka

Hauez gain, kirolegiek ere eskeintzen dituzte beste ikastaro batzuk. Arkupeakek hitzarmena egina du eta hileko kuotaren eta ikastaroaren %50 finantzatu du.

Elizondo: aquagym, gorputz heziketa, pilates, yoga eta igeriketa

Bera: Pilates, spinning, helduentzako gimnasia, gap eta ziklo indoor

Doneztebe: Yoga, luzaketak eta dantza

Leitza: Yoga, luzaketak, taichi, ziklo indoor, hipopresiboak, zumba eta gimnasia

Lekunberri: Igeriketa

Lesaka: Aquagym, pilates, spinning eta igeriketa.



RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES, VIAJES, SALIDAS MONTAÑERAS Y CURSOS DESDE NOVIEMBRE DE 2018 HASTA MAYO DE 2019

REUNIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA

El día 30 de noviembre de 2018 se reunió la Junta Directiva tomando los siguientes acuerdos:

1. Subir de categoría laboral y de sueldo a la Administrativa con 22 horas y media de horario semanal.
2. Todos los profesores y monitores tendrán un seguro de responsabilidad civil.
3. Se abonará el 50% a los socios que realicen cursos o acudan a los polideportivos de la zona.
4. Se abonará el 50% a los socios de Etxalar por su participación en el curso de gimnasia.
5. Se faculta al Presidente para que presente y firme la solicitud de ayudas a la Fundación Caja Navarra.
6. Actualmente hay 2.817 socios.

El 12 de marzo de 2019 se reunió la Junta Directiva, siendo estos los temas tratados:

1. La Fundación Caja Navarra ha concedido una subvención de 14.348,26 euros para las actividades de envejecimiento activo.
2. Durante el año 2018 ha habido 579.914,16 euros de ingresos y 578.944,06 euros de gastos con 970,12 euros de superávit.
3. Se ha concedido a Eroski la organización de los viajes a Mallorca, Pirineos y Benidorm y a Ikemevoy el viaje a Italia.
4. El día de la gimnasia además del grupo de yoga actuará el de estiramientos.
5. Los responsables del polideportivo de Bera ofrecen charlas sobre la marcha nórdica y fitness.

El 30 de abril de 2019 la Junta Directiva adoptó los siguientes acuerdos:

1. Se informó sobre los viajes, cursos, salidas montañeras, jubilotecas y demás actividades del primer semestre.

En los viajes participan 1.395 personas, en los cursos y jubilotecas 700 personas, en las salidas montañeras 300 personas.

2. Se programan las actividades del segundo semestre y se establecen los precios y cuotas de las mismas. Respecto a los cursos se aplicará el descuento del 40 por ciento en lugar del 50 por ciento, porque no se conoce todavía la subvención del Gobierno de Navarra, lo que aconseja actuar de forma prudente.
3. Se cambian impresiones sobre determinados viajes para el año 2020.
4. Se aprueba el contenido del boletín número 20 que se distribuirá en junio.
5. Fernando Etxeberria, ante su próximo cese en la Junta Directiva, facilita un documento, en el que expone los motivos de su cese, y algunas sugerencias y consejos para la nueva Junta Directiva, ofreciendo así lo que su amplia experiencia le ha proporcionado en la Junta, quedando todos los miembros muy agradecidos por dicho documento.



REUNIÓN DE LA ASAMBLEA DE DELEGADOS:

En la reunión celebrada el día **20 de diciembre de 2018**, tras la lectura y aprobación del acta, el secretario hizo un resumen de lo tratado en las distintas reuniones de la Junta Directiva. Todo ello se recoge en el boletín nº 19. Igualmente aludió a los viajes, cursos, salidas montañeras y resto de actividades, resaltando que durante este año 2018 se han realizado 23 viajes con participación de 3.537 socios. 530 han tomado parte en las 12 salidas montañeras; se han ofertado 24 cursos con asistencia de 620 personas y 228 han acudido a tres charlas sobre el Ictus y el Alzheimer.

Las subvenciones llegan a los 96.000 euros y actualmente hay 2.798 socios.

En cuanto al estado de cuentas el Presidente informó que el presupuesto que se prepara anualmente suele ser aproximado pues puede haber gastos no previstos pero necesarios como ha ocurrido este año con la compra de una fotocopiadora, pañuelos para los viajes, ayuda a los montañeros y a los socios que participan en los polideportivos. De todos modos con la subida de subvenciones realmente no hay déficit.

Sobre el plan general del año 2019, que se recoge también en el boletín hay que resaltar la convocatoria de elecciones en el mes de junio, 21 viajes, concursos y exposiciones, cursos y salidas montañeras. Se aludió al viaje que en principio estaba previsto fuera a las Minas de Bizkaia, pero siguiendo la recomendación de Eroski, organizador del viaje, se optó por ir a Bilbao. En el mes



de mayo se da opción de ir a Gandía o Benidorm y en el día de Kantuen Eguna actuará Erramun Martikorena.

En el boletín se ha querido recordar de manera especial a Felipe Gamboa, fundador de Arkupeak y Presidente durante 25 años, a quien se le ha dedicado la portada y varias páginas con las palabras pronunciadas por el Presidente en su funeral y unos versos de Bittor Elizagorain. También hay un recuerdo para Jose Urrutia que fue delegado de Saldias durante muchos años.

FIESTAS LOCALES

Como todos los años durante los meses de enero, febrero y marzo se celebraron las fiestas y comidas locales de Arkupeak.

Jose Luis Zazpe y Luis Mari Elizaincin, de Oronoz-Mugairi, fueron los vencedores del campeonato de mus de Legasa. Tolare y Miguel Mari Urrutia en Eratsun. En Etxalar José Mari Maia y José Mari Olagarai. En Leitza Luzio Irazoki y Juan Rekondo. En Igantzi Gerardo Sein y Raimundo Telletxea. En Elgorriaga Juan Miguel Benito y Marcelino Altxu. En Elizondo Juan Larre y Tomás Torres. En Doneztebe Juan Iribarren y Marcos Juanena. En Bera Miguel y Karmelo Lizasoain. En Arizkun Lorenzo Agirre y Pedro María Camino. En Arantzaga Miguel Mari Alzuri y Felix Iparragirre, y en Sunbillia Fulgencio Iriarte y Juan Antonio Ibarra.

VIAJES

ZUMARRAGA

El día **13 de diciembre de 2018**, fiesta de Santa Lucía, 186 socios fueron a Zumarraga con la idea de recorrer los distintos puestos abundantemente ubicados. Este año el tiempo no ha sido nada propicio, pues toda la mañana no dejó de llover. A pesar de ello, no impidió aprovechar las dos horas y media de entretenimiento, que algunos aprovecharon para hacer compra de los productos expuestos.

A las dos de la tarde acudieron al restaurante Oianume de Urnieta donde, como ha sido costumbre, ofrecieron un abundante y exquisito

menú finalizando la tarde con música y baile a cargo de Josean.

AÑO 2019

TOLOSA Y SIDRERIA OIANUME DE URNIETA

El día **22 de enero**, 266 socios fueron a Tolosa en cinco autobuses con intención de visitar los tres mercados y recorrer la parte vieja. Tuvieron suerte porque a las doce del mediodía pudieron juntarse con el grupo “Tolosa Kantari”, que tienen costumbre de organizar una fiesta el último sábado de cada mes, que consiste en recorrer varias calles interpretando las canciones vascas de siempre. Hubo socios que se unieron a ellos. A partir de la una y cuarto los autobuses partieron hacia Urnieta para comer en la sidrería Oianume, donde degustaron un abundante y exquisito menú servido con gran rapidez. Posteriormente hubo baile en la discoteca hasta las seis y media.

BILBAO

El día **7 de febrero**, 107 socios fueron a Bilbao comenzando un recorrido por la ciudad en autobús, acompañados por dos guías. Así pudieron contemplar San Mames, el puente de Deusto, el museo Guggenheim, visitando la Basílica de Begoña y el Museo Vasco donde hay más de 20.000 objetos que ilustran el quehacer diario del pueblo vasco. Hay salas dedicadas a la cultura pastoril, el mar, la pesca, oficios y artesanías tradicionales como la cerámica y el textil. Mereció la pena ver la escultura conocida como “Ídolo de Mikeldi” del siglo VI a.C., cuyo original está expuesto en el claustro del museo. Hubo también tiempo para dar una vuelta por las calles del casco antiguo, que el año 1972 fue declarado monumento histórico artístico.

JAVIER

El día **5 de marzo**, 112 socios fueron a Javier en dos autobuses para celebrar la Novena de la Gracia en honor de San Francisco Javier. Hubo tiempo para tomar un refrigerio antes de la Santa Misa concelebrada, que tuvo lugar en el auditorio. A las 13:30 degustaron un exquisito menú, y después bajo la dirección de Josean hubo baile hasta las seis y media. El que quiso pudo acudir a la iglesia para tomar parte en la Novena de la Gracia.

EL DÍA DE LA CANCIÓN VASCA EN DANTXARINEA

363 personas se reunieron en Dantxarinea el día **21 de marzo** para celebrar la fiesta de la canción vasca.

Es una costumbre que Arkupeak conserva desde hace varios años. Así el gran número de socios fue llegando, la mayoría en 6 autobuses y otros en coches particulares para las once y media de la mañana. Como hacía buen tiempo aprovecharon para visitar los distintos comercios, donde llama la atención la presencia de muchos franceses.

A la una menos cuarto los socios se reunieron en el restaurante Otxondo ocupando todos los asientos disponibles, previamente enumerados.

Antes de comenzar a comer, todos de pie guardaron un minuto de silencio en honor a Ramón Mitxelena, miembro del conjunto Guateke, fallecido el 3 de enero de este año. Su compañero Javier Igoa interpretó con su trompeta *El Silencio*.

Fueron momentos de gran emoción.

Ya sentados un abundante y exquisito menú fue servido por Iñaki y su grupo de camareros de Biok.

A la hora del café se entregó a todos el librito de canciones que con la dirección de José Ángel fueron coreadas.

Durante dos horas fueron interpretadas multitud de ellas como Markesaren Alaba, Agur Zuberua, Xalbadoren Heriotza, Herri Behera, Itsasondoko Eguzki, Aitorren Hizkuntza, Txoria nuen maite, Zenbat gera, etc. etc.



Intervino también Erramun Martikorena que ofreció varias de sus conocidas canciones. Xanti Hualde le regaló una preciosa makila.

La sesión duró hasta las seis y media. Posteriormente el grupo Guateke interpretó canciones de la juventud de los jubilados y otras de rabiosa actualidad, no faltando el fandango, arin-arin y zortzikos. Así los asistentes pudieron bailar al ritmo de La Chevecha, Me gustas mucho, Agua del Pozo, Agur zorionak, Dime cuando tú vendrás.

La fiesta terminó a las ocho y cuarto de la noche con un largo pasacalles en el que tomó parte la mayoría de los comensales, y a las ocho y media salieron los autobuses camino de casa.

Arkupéak quiso agradecer a la empresa BIOR por todas las facilidades dadas para que la fiesta se desarrollara extraordinariamente bien. Se pudo utilizar un espacio muy amplio para comer, cantar y bailar durante toda la tarde, y el trato del personal dirigido por Iñaki fue exquisito en todos los sentidos: servicio en la comida y después durante el tiempo dedicado al entretenimiento general.

CAMPEONATO DE MUS EN DONEZTEBE

El día 28 de marzo se celebró en Doneztebe la final del campeonato de mus entre los clasificados en los campeonatos locales previos.

Se presentaron 34 parejas y, como deben tomar parte 32, se hizo una prueba previa entre 4 parejas. Terminada la misma, 32 parejas comenzaron hasta que quedaron 16; momento que se aprovechó para que los judadores tomaran unas bocatas y bebida. Posteriormente se continuó hasta las dos de la tarde para comer.

Finalmente, terminada la comida se entregaron los trofeos: txapela y un jamón a los vencedores Juanito Estanga y Miguel Baleztena. Además contaron con el regalo de dos hermosas botellas donadas por Santamaría; cuatro botellas de vino y un queso a Koro Lizaso y Pedro Martínez (subcampeones); tres botellas y un queso a los hermanos Lizasoain (terceros) y dos botellas y un queso a Martín Gamio Y José Urruti (cuartos).

DÍA DE LA GIMNASIA

El día 4 de abril se celebró el día de la gimnasia en el polideportivo de Doneztebe. Este año ha ha-

bido una novedad porque el grupo de estiramientos hizo también una demostración de lo que han estado realizando durante todo el año. Así a las doce comenzó su actuación, previa presentación de Ana Tovar.

El profesor Patxi Chocarro expuso que mediante la práctica de yoga se intenta la convivencia y comunicación en las clases. Se ejercitan movimientos conscientes para mejorar las capacidades y un autoconocimiento, para entendernos y adaptarnos a una vida más plena y satisfactoria.

Agradeció a los que hacen posible el desarrollo anual de la práctica de yoga en varios pueblos.

Tras la actuación de los dos grupos, que terminó con un pasacalles, todos juntos marcharon al restaurante Santamaría, donde pudieron mover el cuerpo con música a cargo de Josean.

MADRID - TOLEDO

Del 8 al 11 de abril, 64 socios hicieron un recorrido por Alcalá de Henares, Madrid, Aranjuez, Toledo, El Escorial y Segovia.

El primer día la parada fue en Alcalá de Henares, donde con ayuda de un guía local visitaron la Antigua Universidad, la Casa de Cervantes y el Corral de Comedias. Tras la comida se trasladaron a Madrid.

El segundo día comenzaron con una visita panorámica de Madrid y posteriormente a pie recorrieron varios lugares de interés: Plaza Mayor, Plaza de Oriente, Teatro Real, la Catedral etc.

El tercer día por la mañana partieron hacia Aranjuez para visitar el Palacio Real y los Jardines. Co-



mieron en Toledo donde les acompañó la lluvia, visitando la Catedral y el Museo Catedralicio.

El último día fueron a San Lorenzo de El Escorial para conocer el Palacio Real, residencia y sepultura de los reyes. En Segovia degustaron el menú tradicional del famoso cochinillo.

Bastante cansados, tras varias horas de autobús, hacia las diez de la noche fueron llegando a sus domicilios.

LOURDES

El día **9 de mayo**, 64 socios marcharon a Lourdes acompañados por el párroco de Doneztebe Juan Zabala.

Llegaron hacia las once y media y a los doce se celebró la Santa misa en una de las capillas previamente contratada. Posteriormente hubo tiempo para dar una vuelta en su entorno y visitar la cueva de las apariciones. A la una y media comieron en el restaurante Acadia. A las tres y media tuvo lugar el rezo del santo rosario y a las cuatro y media la procesión de enfermos. A las seis y veinte el autobús partió desde la puerta del hotel.

GANDIA - BENIDORM

El día 5 de mayo 13 socios fueron a Gandia y 31 socios a Benidorm. A la ida comieron en Las Barracas y a la vuelta en Castejón. Pasaron 13 días de descanso con un tiempo maravilloso.

SALIDAS MONTAÑERAS:

DONEZTEBE

El día **18 de diciembre de 2018** se reunieron 55 montañeros en Doneztebe a las ocho y media de la mañana, y tras la foto de costumbre comenzaron a realizar el recorrido por la zona, concretamente saliendo de la plaza del mercado para luego tomar el camino de Ur Bidea y, al llegar al puente que cruza el río Ezkurra, coger la senda que sube hasta Amezlia donde tomaron el bocata, y por Galerdi subir hasta el repetidor para desde allí bajar hacia Zubietza pasando por varias bordas y, finalmente por Ur Bidea, llegar a la zona de salida a las 13:30 horas. Despues todos juntos se reunieron para comer en el restaurante San-

tamaría donde, como de costumbre, degustaron un exquisito y abundante menú. Se agradeció a María Jesús y Teresita por el precioso recorrido con un fuerte aplauso de los comensales. Hubo tiempo para la música, canto y baile a cargo de Tomás y Juan, a quienes se les dio un pequeño aguinaldo. La próxima salida será el día 22 de enero a Lesaka. La fiesta terminó deseando a todos Eguberri Zoriontsu eta Urte Berri On.

LESAKA

El día **22 de enero**, aunque se habían apuntado 63 montañeros, debido a la gripe y al muy mal tiempo, 58 se reunieron en la plaza de Lesaka a las 9 de la mañana, y tras la foto emprendieron la marcha por las calles del pueblo hacia el barrio Navaz, y de allí acompañados por la constante y molesta lluvia pasaron por Gardelko benta y alrededor de Agiña, desde donde comenzaron a bajar por Ikazulo, Olarzar y Txakain, para llegar al punto de partida hacia la una del mediodía. Ya repuestos se volvieron a reunir en el Casino para comer. Posteriormente, como siempre y animados por los músicos Tomás y Juan, pudieron cantar y bailar. Se aprovechó para agradecer y felicitar a los organizadores de la salida. El día 19 de febrero será la próxima salida a Hondarribia.

HONDARRIBIA

El día **19 de febrero**, 62 montañeros se reunieron en Guadalupe a las nueve de la mañana, para realizar el recorrido previamente preparado por Pablo Irastorza. Así comenzaron subiendo la primera cuesta hasta Arrutela, siguiendo hasta Lezoko Kruzeroa, Eloreki, segunda torre, emisora y el antiguo hotel. Aprovecharon bien el buen tiempo, con parada para tomar el bocata, y tras cuatro horas y media volvieron al lugar de partida.

A las dos y media todos juntos degustaron un buen menú en el restaurante Batzoki de Hondarribia, y tras la música, canto y baile se aprovechó para felicitar y agradecer el trabajo de Pablo, acordando reunirse de nuevo en Arantza el 20 de marzo.

ARANTZA

El día **20 de marzo**, miércoles, se juntaron 62 montañeros a la entrada de Arantza, a las 8:30 de la mañana, y tras la foto de costumbre comenza-

ron a caminar por una larga pendiente. Superada la misma fue el momento de tomar un descanso y el bocata. Durante cuatro horas y media recorrieron varios parajes: Oilagorta, Izu, Amekarrun y Etxezelaieta.

A la una y media tuvo lugar la comida amenizada como siempre por Tomas con su música, Se aprochó para agradecer el trabajo previo de los organizadores y se acordó cambiar la fecha de la próxima salida del 23 al 16 de abril.

ETXALAR

El día 16 de abril, 75 montañeros se reunieron en Lizarieta a las 8:30 de la mañana y, tras la foto, partieron hacia Atxuri. A media mañana hicieron una parada para tomar el bocata y, acompañados por el buen tiempo, llegaron a su meta hacia las once. A las dos degustaron un exquisito y abundante menú en el restaurante de Antonio. Se aprovechó para agradecer a Juan Antonio y su grupo el trabajo realizado para el buen desarrollo de la salida montañera. Se acordó que la próxima salida será el 21 de mayo en Leitza.

LEITZA

El día 21 de mayo la salida montañera la organizaron los compañeros de Leitza. Tras la foto de costumbre, se realizó la marcha por Okobio, Goratz, Gorriti, Pagozelai. Areso, Leitza. Terminado el recorrido degustaron un rico menú en el bar de jubilados de Leitza, terminando con un buen ambiente y música.

CURSOS

Se han impartido los siguientes cursos en las siguientes localidades:

Amaiur: Taller de la memoria

Arantza: Yoga

Arizkun: Jubiloteca y activáte

Bera: Frances, uso del móvil y pintura con Itziar Mikelperizena

Donamaria: Gimnasia

Doneztebe: Estiramientos (con Daniel Fioraman-

te y Ana Tovar), pintura con Itziar Mikelperizena y Diana Iniesta, jardinería, uso del móvil e informática.

Elgorriaga: Talla y pirograbado y aquagym

Elizondo: Jubiloteca, pintura con Itziar Mikelperizena, yoga y uso del móvil.

Etxalar: Yoga y gimnasia.

Leitza: Yoga, taichi, uso del móvil, informática y jardinería.

Oronoz-Mugairi: Taller de la memoria

Sunbillia: Gimnasia

Urdazubi: Jubiloteca y yoga

Urroz: Gimnasia

Zugarramurdi: Jubiloteca

Además los polideportivos ofrecen los siguientes cursos, en colaboración con Arkupeak y ha financiado el 50% del costo.

Doneztebe: Yoga, estiramientos y baile.

Elizondo: aquagym, reeducación postural, pilates, yoga y natación

Bera: Gimnasia de mantenimiento, gap, ciclo indoor, pilates y spinning.

Leitza: Ciclo indoor, hipopresivos, gimnasia de mantenimiento, yoga, zumba, estiramientos y tai-chí.

Lesaka: Aquagym, pilates, spinning y natación.

Lekunberri: Natación.



JUBILOTOKI HARREMANA

Elkartzeko tokia da. Bertan afizioak, jarduerak, lagunekin egotea edo harremanak, adiskidetasuna, lagun berriak egitea eta abar da helburu. **URDAZUBI/ZUGARRAMURDI, ELIZONDO, ARIZKUN eta ERRATZUN** jarri dira martxan, bi profesionalen laguntzarekin.



Eskulanak Urdazubin

Crucis, Isabel, Mari Cruz, Carmen,
Dolores eta Paquita

**SOLASALDIAK
GIMNASIA
ESKULANAK
JOKOAK
IRTEERAK...**

Isabel bere lore zentrua
bukatzen



Jubilotoki horiek hauen laguntza jasotzen dute Urdazubi, Zugarramurdi eta Baztango Udalak, Arkupeak, La Caixa, Cederna Garalur.

MONITOREAK:
AMAIA IRIONDO eta EDURNE GARRO

**PARTE HARTZEKO DEITU TELEFONO HAUETARA 659 849 570 (AMAIA)
EDO 618 567 837 / 948 450 878 (ARKUPEAK)**



ARKUPEAK - ARGIBEL OPTIKA (ELIZONDO) HITZARMENA

IKUSMENA

- Monofokal edo mailakako betaurreko bat erostean **beste betaurreko bat opari**.
(Eguzkitakoa edo txuria)
- **Betaurrekoen “plan renove”-a** 3 urte baino lehenago %30eko deskontua
- **Doako errebisioa ikusmenean**
- Doako **kontrola begiko tentsioan**
- **Betaurrekoak kristal graduatuekin 89 €- tan**
- **Betaurrekoak lente progresiboekin 199 €-tan**
- DMAe gaixotasunaren aurrean, prebentziorako, begiaren kontrola. Frogan kostua eta txosten oftalmologikoa 30 €
- **Doako bisita etxeetara ikusmenaren errebisioa egiteko**
- Fabrikako 2 urteko bermea
- %50eko galera asegurua
- Lehenengo urtean %70eko bermea apurtuz gero
- Bigarren urtean %50eko bermea apurtuz gero

ENTZUMENA

- Doako errebisioa entzumenean.
- **Audifono digitalak 650 €tik hasita**
- **5 urteko bermea** audifonoen erosketan
- **4 urteko galera eta apurketa** asegurua
- Audifonoa erosteagatik **pilak doan 3 urtez**
- Doako egokitzapen eta jarraimena

Lehendik dauden eskaintzei ezin zaie batu.

**Baldintza hauek Arkupeak-eko bazkide eta bere bikoteari zuzenduta daude.
Txartela erakustea beharrezkoa da.**

ACUERDO ARKUPEAK ARGIBEL OPTIKA (ELIZONDO)

VISTA

- Por la compra de una gafa monofocal o progresiva otra **gafa completa de regalo** (blanca o de sol a elegir)
- **Plan renove de gafas** antes de los 3 años con 30% de descuento
- **Revisión de la vista Gratuita**
- **Control de la tensión ocular** gratuita
- **Gafa con cristales graduados por 89 €.**
- **Gafa con lentes progresivas por 199 €**
- Control de fondo de ojo para la prevención de la DMAE (Degeneración Macular Asociada a la Edad), que es la primera causa de ceguera. Coste de pruebas, informe oftalmológico incluido 30,00 €.
- **Revisiones visuales a domicilio gratuitas**
- 2 años de garantía de fábrica
- Seguro de pérdida de gafas del 50%
- 70% de garantía por rotura durante 1 año.
- 50% de garantía de rotura el 2º año

AUDICIÓN

- Revisión Auditiva gratuita.
- **Audífono Digital desde 650 €**
- Por la compra de Audífonos **5 años de Garantía**
- Por la compra de Audífonos **4 años de seguro de pérdida** o rotura total.
- Por la compra de Audífonos **3 años pilas gratis**
- Adaptación y seguimiento gratuito

Promociones no acumulables a otras ya existentes.

**Estas condiciones son aplicables al socio de Arkupeak y a su cónyuge o pareja.
Es indispensable presentar la tarjeta de asociado.**



ARKUPEAK ETA ELGORRIAGAKO BAINUETXEA HITZARMENA

IRAUPENA 2019

> IBILBIDE TERMALA

60 min. ibilbidea 12€

Baldintzak Ordua hartzeko deitu
Arkupeak Elkarteko bazkide txartela erakutsi behar da

> MASAJEAK / FISIOTERAPIA

Masajeak / fisioterapia %20ko deskontua

Deskontuak 25 min. eta 50 min. masajetan deskontua
Manikura eta pedikura
Parafangoak
Fisioterapia

Baldintzak Ordua hartzeko deitu
Arkupeak-eko bazkide txartela erakutsi behar da

> PROGRAMATURIKO EKINTZAK ZEHAZTU GABE

Bederatziurrena 63 €/9 eguneko ibilbidean

Baldintzak Ordua hartzeko deitu
Arkupeak-eko bazkide txartela erakutsi behar da

> ESKAINTZA OSORAKO BALDINTZA OROKORRA

Arkupeak Elkarteko bazkidea lagun batekin etor daiteke eta abantaila berdinak izango ditu.

ACUERDO ARKUPEAK Y BALNEARIO ELGORRIAGA

DURACIÓN 2019

> RECORRIDO TERMAL

Recorrido de 60'	12€
Condicionado	Llamar para pedir disponibilidad Presentar carnet de socio de Arkupeak

> MASAJES / FISIOTERAPIA

Masajes / fisioterapia	20 % descuento de tarifa
Descuento en	Descuento en masajes a la carta 25m y 50 m Manicuras / pedicuras Parafangos Fisioterapia
Condicionado	Llamar para pedir disponibilidad Presentar carnet de socio de Arkupeak

> ACTIVIDADES PROGRAMADAS SIN CONCRETAR

Novenario	63 €/9 días de recorrido
Condicionado	Llamar para pedir disponibilidad Presentar carnet de socio de Arkupeak

> CONDICIÓN GENERAL PARA TODO EL ACUERDO

El socio de Arkupeak puede venir con un acompañante, que tendrá las mismas ventajas.

> Ikastaroak

Cursos

Arkuepeak-eko bazkideek %40ko deskontua izango dute ikastaroetan. Ikastaroak Nafarroako Kutxa Fundazioak eta Nafarroako Gobernuak emandako dirulaguntzarekin egiten dira.

Los socios de Arkuepeak obtendrán el 40% de descuento en los cursos. En la financiación de los cursos colaboran Fundación Caja navarra y el Gobierno de Navarra.

HERRIA PUEBLO	IKASTAROA CURSO	MONITOREA MONITOR	EGUNA DÍA	ORDUTEGIA HORARIO
AMAIUR	MEMORIA TAILERRA	MIRENTXU GOIENETXE	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ARIZKUN	JUBILOTEKA	AMAIA IRIONDO	ASTEARTEA <i>MARTES</i>	16:00-19:00
ARANTZA	YOGA	MARINA PINTOS	OSTIRALA/ <i>VIERNES</i>	17:00-19:00
BERA	FRANTZESA <i>FRANCÉS</i>	MARIE DENISE MARCKERT	ASTEAKENA <i>MIÉRCOLES</i>	9:30-11:00 11:00-12:30
BERA	MUGIKORRAREN ERABILERA <i>USO DEL MOVIL</i>	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>		
BERA	PINTURA	ITZIAR MIKELPERIZENA	OSTIRALA <i>VIERNES</i>	17:30-19:00 19:00-21:00
DONAMARIA	GIMNASIA	DANIEL FIORAMANTE	ASTELEHENETA ASTEAKENA <i>LUNES Y MIÉRCOLES</i>	15:00-17:00
DONEZTEBE	LUZAKETAK <i>ESTIRAMIENTOS</i>	DANIEL FIORAMANTE	ASTEARTEA ETA OSTIRALA <i>MARTES Y VIERNES</i>	10:30-11:30
DONEZTEBE	LUZAKETAK <i>ESTIRAMIENTOS</i>	ANA TOVAR	ASTEARTEA <i>MARTES</i>	8:00-9:00 9:00-10:00
DONEZTEBE	PINTURA	ITZIAR MIKELPERIZENA	ASTEAKENA <i>MIÉRCOLES</i>	16:30-18:30
			OSTEGUNA <i>JUEVES</i>	18:30-20:30
DONEZTEBE	PINTURA	DIANA INIESTA	ASTEARTEA <i>MARTES</i>	18:30-20:30
DONEZTEBE	DANTZA <i>BAILE</i>	JUANJO DAGUERRE	ASTEARTEA <i>MARTES</i>	17:30-19:00
DONEZTEBE	YOGA	PATXI CHOCARRO	ASTELEHENETA ASTEAKENA <i>LUNES Y MIÉRCOLES</i>	15:30-16:30
DONEZTEBE	MUSIKOTERAPIA	HAIZEA LOIRA	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
DONEZTEBE	LOREZAINZA <i>JARDINERÍA</i>	JUAN MARI ARTAZCOZ	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
DONEZTEBE	MOBILAREN ERABILERA <i>USO DEL MOVIL</i>	JOSE MARI SALABURU	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
DONEZTEBE	INFORMATIKA	JOSE MARI SALABURU	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
DONEZTEBE	FITOSANITARIO	ZEHAZTU GABE/SIN ESPE- CIFICAR	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
DONEZTEBE	EUSKARA	IKA EUSKALTEGIA	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ELGORRIAGA	EGUR ZIZELKETA ETA PIROGRABATUA <i>TALLA Y PROGRABADO</i>	OLAIZOLA	ASTEAKENA <i>MIÉRCOLES</i>	16:30-18:30
ELGORRIAGA	AQUAGYM	BALNEARIO ELGORRIAGA	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ETXALAR	YOGA	AMAIA LASHERAS	OSTIRALA <i>VIERNES</i>	17:00-18:15

HERRIA PUEBLO	IKASTAROA CURSO	MONITOREA MONITOR	EGUNA DÍA	ORDUTEGIA HORARIO
ETXALAR	FITOSANITARIO	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ELIZONDO	JIBILOTEKA	AMAIA IRIONDO	ASTEAZKENA <i>MIERCOLES</i>	16:00-19:00
ELIZONDO	PINTURA	ITZIAR MIKELPERIZENA	ASTELEHENNA <i>LUNES</i>	18:30-20:30
			ASTEARTEA/ <i>MARTES</i>	19:00-21:00
ELIZONDO	FITOSANITARIO	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ELIZONDO	YOGA	PATXI CHOCARRO	ASTEARTEA ETA OSTEGUNA <i>MARTES Y JUEVES</i>	15:30-16:30
ELIZONDO	MOBILAREN ERABILERA <i>USO DEL MOVIL</i>	JOSE MARI SALABURU	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ELIZONDO	INFORMATIKA	JOSE MARI SALABURU	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ELIZONDO	LOREZAINZA <i>JARDINERIA</i>	JUAN MARI ARTAZCOZ	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICA</i>	
ELIZONDO	EUSKARA	EUSKALTEGIA	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ERRATZU	JIBILOTEKA	AMAIA IRIONDO	OSTEGUNA <i>JUEVES</i>	16:00-19:00
IGANTZI	YOGA	MARINA PINTOS	ASTELEHENNA <i>LUNES</i>	17:00-19:00
LEITZA	YOGA	PATXI CHOCARRO	ASTELEHENNA ETA ASTEAZKENA <i>LUNES Y MIÉRCOLES</i>	9:30-10:30
LEITZA	TAICHI	IRATXE ESNAOLA	ASTEARTEA ETA OSTEGUNA <i>MARTES Y JUEVES</i>	18:00-19:00
LEITZA	MOBILAREN ERABILERA <i>USO DEL MOVIL</i>	ALAIN AZPEITIA	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
LEITZA	INFORMATICA	ALAIN AZPEITIA	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
LEITZA	LOREZAINZA <i>JARDINERIA</i>	JUAN MARI ARTAZCOZ	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
LEITZA	FITOSANITARIO	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
LEITZA	EUSKARA	EUSKALTEGIA	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ORONOZ- MUGAIRI	MEMORIA TAILERRA	RAMONI ORDOKI	OSTIRALA <i>VIERNES</i>	16:00-17:30
SUNBILLA	GIMNASIA	DANIEL FIORAMANTE	ASTEARTEA <i>MARTES</i>	16:00-17:30
			OSTEGUNA <i>JUEVES</i>	15:15-17:30
URDAZUBI	JIBILOTEKA	AMAIA IRIONDO	ASTELEHENNA <i>LUNES</i>	16:00-19:00
URDAZUBI	YOGA	PATXI CHOCARRO	OSTEGUNA <i>JUEVES</i>	17:00-18:30
URROZ	GIMNASIA	DANIEL FIORAMANTE	OSTIRALA <i>VIERNES</i>	15:00-17:00
ZUGARRAMURDI	JIBILOTEKA	AMAIA IRIONDO	ASTELEHENNA <i>LUNES</i>	16:00-19:00

> Ikastaroak-Kiroldegiak

Cursos-Polideportivos

Herri bakotzeko kiroldegiak berak antolatutako ikastaroak jakinaraziko ditu. Izen emateak eta arauak kiroldegi bakotzak jartzen ditu. Kiroldegietan Arkupeak elkarrean %40eko deskontua eginen du. Ordutegiak kiroldegiak jartzen du.

El polideportivo de cada localidad informará sobre los cursos que organiza. Las inscripciones y las normas las establece cada polideportivo. Los socios de Arkupeak tendrán un 40% de descuento. Horario según polideportivo

BERA	PILATES GIMNASIA GAP FITNESS SPINNING MARTXA NORDIKOA
DONEZTEBE	YOGA LUZAKETAK/ESTIRAMIENTOS DANTZA/BAILE
ELIZONDO	AQUAGYM YOGA GORPUTZ JARRERA/REEDUCACIÓN POSTURAL PILATES GIMNASIA IGERIKETA/NATACIÓN
LEITZA	YOGA TAICHI HIPOPRESIBOAK ZUMBA
LEKUNBERRI	IGERIKETA/NATACIÓN
LESAKA	AQUAGYM SPINNING PILATES IGERIKETA/NATACIÓN

> Ikastaroak-La Caixa

Cursos-La Caixa

"La Caixa"-k dohainik eskainitako ikastaroak

Cursos gratuitos ofrecidos por "La Caixa"

Zure mentea landu <i>Ejercita tu mente</i>
Ongi bizi, ongi sentitu/ <i>Vivir bien, sentirse mejor</i>
Tratu ona, jende adinduaren eskubideak/ <i>Buen trato, los derechos de las personas mayores</i>
Bizitza ni ezagutzea da <i>Vivir es descubrirme</i>
Boluntaritza eta gizarte partaidetza <i>Área de voluntariado y participación social</i>

100 urte | 100 años



Asun Elizalde Danboriena

1918ko maiatzaren 2an sortu zen Etxalarko Barbereneko bordan. 6 ahizpa ziren familiar, eta 15 urte zituela herrira etorri ziren bizitzera, Barberenea etxera. Oraindik ere etxe berean bizi da Asun, bere ahizpa Julirekin.

Nekazaritzan lanean aritu izan da eta herriko jendearentzako arropa josten ere bai. Beranduago, orain Larraburua denean, gabardina fabrika ireki zenean, han aritu da lanean 12 urtez jubilatu aitzinetik

Nació en el caserío Barbereneko Borda, de Etxalar, el 2 de mayo de 1918. Eran 6 hermanas en la familia y cuando tenía 15 años vinieron al pueblo a vivir a la casa Barberenea. Todavía vive en la misma casa con su hermana Juli.

Siempre ha trabajado en la agricultura y cosiendo ropa para la gente del pueblo. Algo más tarde, donde ahora es Larraburua, abrieron una fábrica de gabardinas y trabajó allí durante 12 años antes de jubilarse.

BERA

**Francisco Moreno Lopez
Angustias Gama Rivas**

Francisco Moreno Sevillako Herreran jaio zen 1934an eta urte berean Kordobako Puente Genil-en Angustias Gama.

1959ko maiatzaren 15ean Puente Genileko Santiago Parrokian ezkondu ziren. Ezkondu eta egun gutxira tren bat hartu zuten Irunera.

Urte bat inguru bizi izan ziren Irungo Bentetan, eta gero Alkaiagara joan ziren, bertan beraien lehenengo semea jaio zen. Urte bat beranduago Berako “Casas Baratas”-era joan ziren bizitzera, hemen jaio ziren beste bi semeak. Beran finkatu ziren nahiz eta bihotzaren zati bat bere herrian eduki. Hala ere, bihotzaren zati handiena hemen daukate beren familia, seme eta bilobekin.

Francisco jubilatu arte Lesakako Laminaciones-en aritu zen lanean eta Angustias etxeko lanak egin eta josten aritu zen

Francisco Moreno nació en Herrera (Sevilla) en 1934 y Angustias Gama nació en Puente Genil (Córdoba) en 1934.

Nos casamos el 15 de Mayo de 1959 en la Parroquia Santiago de Puente Genil.

A los pocos días de casarnos cogimos un tren y llegamos a Irún.

Durante algo menos de 1 año vivimos en Ventas de Irún y luego nos vinimos a Alkaiaga donde nació nuestro primer hijo. Al cabo de un año nos fuimos a vivir al que ahora sigue siendo nuestro hogar en las Casas Baratas de Bera. Allí nacieron nuestros otros dos hijos. Hicimos raíces en Bera aunque parte de nuestro corazón está siempre en nuestra tierra.

Aquí tenemos otra gran parte que es nuestra familia, hijos y nietos.

Yo, Francisco, trabajé hasta mi jubilación en Laminaciones de Lesaka y Angustias se dedicó a trabajar en casa y coser.

ORONOZ-MUGAIRI

Fulgencio Oteiza Maisterrena M^a Carmen Ugarte Gortari



Ni, Fulgenzio Oteiza Maisterrena, jaio nintzen 1930eko azaroaren beideratzian Zigako Zurraure auzoko Indarte etxean.

Ni, M^a Karmen Ugarte Gortari, jaio nintzen 1924ko otsaileko hiruan Oronozko Etxoto beserrian.

Ezkondu ginen 1959an Oronozko Andre Mari parroquian abuztuaren hogeita seian. Izan ditugu bost seme-alaba, zortzi biloba eta lau birbiloba.

Yo, Fulgencio Oteiza Maisterrena, nací el 9 de noviembre de 1930 en la casa Indarte del barrio Zurraure de Ziga.

Yo, M^a Carmen Ugarte Gortari, nací el 3 de febrero de 1924 en el caserío Etxoto de Oronoz.

Nos casamos en la parroquia Andre Mari de Oronoz el 26 de agosto de 1959. Hemos tenido 5 hijos, 8 nietos y 4 bisnietos.

ARRAOZ

**Jose Antonio Vergara Sanzberro
Mª Teresa Bayones Michelena**

Jose Antonio Vergara Sanzberro Almandozen jaio zen 1949ko urtarrilaren 17an, eta Maria Teresa Bayones Michelena, Erratzun 1945eko urriaren 29an. Hostal Baztanen zerbitzari bezala lanean ari zirela ezagutu, eta Erratzuko San Pedro parrokian ezkondu ziren 1969ko azaroaren 22an.

Ondren, Baiona-ra joan ziren lanera, eta geroago Parisera. Han 9 urte pasa zituzten lanean eta bertan jaio ziren bere bi seme-alabak, Elizabeth eta Jose Angel. Semea eta alaba ezkonduta daude eta bina haur dauzkate bakoitzak. Hau da, Jose Antonio eta Maria Teresak 4 biloba zoragarri dituzte.

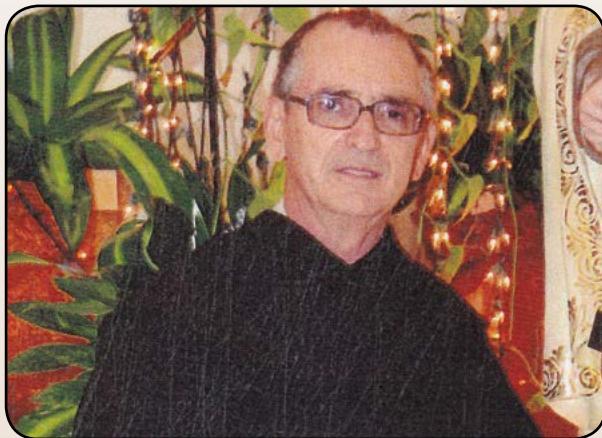
Parisetik etortzean Jose Angel Lesakako Laminacionesen hasi zen lanean. Bertan eman zituen 23 urte, bihotzeko arazoak zituelako prejubilatu zen arte. Bere emazteak etxean ileapaindegia zuen. Gaur egun Arraiozen bizi dira.

José Antonio Vergara Sanzberro, nacido en Almundoz el día 17 de enero de 1949, y María Teresa Bayones Michelena, nacida en Errazu el día 29 de octubre de 1945, se conocieron estando trabajando en el Hostal Baztan siendo camareros. Se casaron en la parroquia de San Pedro de Erratzu el día 22 de Noviembre de 1969.

Después fueron a trabajar a Baiona y posteriormente a Paris, en donde vivieron 9 años. Allí tuvieron dos hijos, Elizabeth y Jose Angel, que a su vez están casados y tienen dos hijos cada uno. Es decir, José Antonio y María Teresa tienen 4 hermosos nietos. Cuando vuelven de Paris, él empieza a trabajar en Laminaciones de Lesaka, en donde estuvo 23 años, y posteriormente fue prejubilado por enfermedad del corazón. Y su mujer ejerció de peluquera en su domicilio. En la actualidad viven en Arraioz.

AURTITZ

Pedro Apeztegia Saldias Apaiz-urrezko ezteiak | Bodas de oro sacerdotales



Nere izena Pedro Apezteguia Saldias da eta Aurtitzeko lurdanea etxean jaio nintzen 1945eko abuztuaren 5ean. Nere gurasoak Francisco eta Martina ziren eta sei anai-arrebetatik bosgarrena naiz.

11 urterekin hasi nintzen nere ikasketekin Lodosan, Hondarribian, Monteagudon eta Marcillan. Han ordenatu nintzen 1969ko uztailaren 6an. Uztailaren 20an Aurtizko San Martin elizan eman nuen nere lehenengo meza. Lehenik Errromara bidali ninduten eta ondoren, 1971n, Costa Rica. Gaur egun bertan jarraitzen dut.

Mi nombre es Pedro Apezteguia Saldias, nací en la casa lurdanea de Aurtitz, Ituren, el 5 de agosto de 1945. Mis padres eran Francisco y Martina, y yo soy el quinto de seis hermanos.

A los 11 años inicié mi proceso vocacional y los estudios en Lodosa, Hondarribia, Monteagudo y Marcilla, donde me ordené el 6 de julio de 1969, y el 20 de julio canté misa en la iglesia parroquial de San Martín de Aurtiz. Me destinaron primero a Roma y luego, en 1971, a Costa Rica donde actualmente resido.

BERA

Esther Iñarga Hermigarate Jesus Elrio Elorz



1969ko azaroaren 13an ezkondu ginen Berako elizan.

Esther Beran jaio zen 1943ko uztailaren 20an.

Jesus Larragan jaio zen 1942ko ekainaren 10ean.

Bi alaba ditugu eta beraiek 5 biloba eman dizkigute. Denak Beran bizi gara.

Nos casamos el 13 de noviembre de 1969 en la parroquia de Bera.

Esther nació en Bera el 20 de julio de 1943.

Jesús nació en Larraga el 10 de junio de 1942.

Tenemos dos hijas que nos han dado 5 nietos. Todos vivimos en Bera.

ERATSUN

**Delia Tellechea Bengoechea
Luis Retegui Petricorena**

Delia eta Luis gara, biok Eratsunen jaio gin-
nen irailaren 10ean, lau urteko aldearekin.
Ni, Delia, 1944an Biatenea etxeen jaioa,
bost senidetan hirugarrena naiz. Leitzako
“Sarriopapel” fabrikan lan egin nuen ezkon-
du arte, eta landetxea izan nuen gero. Ni,
Luis, 1940ean jaioa, Frantziskenea Berrian,
etxeko hamabost senidetan hamahirugarre-
na, mendian eta kanteran aritu naiz. Betida-
nik Eratsunen bizi izan gara eta gaur egun bi
seme eta lau biloba dauzkagu.

Somos Delia y Luis, y los dos nacimos el 10 de septiembre, con cuatro años de diferencia. Yo, Delia, nací el año 1944 en la casa Biatenea, y soy la tercera de cinco hermanos. Trabajé en la papelera “Sarriopapel” hasta casarnos, y después tuvimos una casa rural. Yo, Luis, nací en 1940 en la casa Frantziskenea Berria, y soy el decimotercero de quince hermanos. Trabajé en el monte y la cantera. Siempre hemos vivido en Eratsun y tenemos dos hijos y cuatro nietas.

ERRATZU

**Gervasio Iñarrea Salaburu
Mª Josefa Recarte Ballarena**

Erratzuko Mamutsenea etxeen bizi gara. 5
seme izan genituen eta orain 7 biloba baditu-
gu.

Oso gusta bizi gara.

*Vivemos en la casa Mamutsenea. Hemos teni-
do 5 hijos y ahora tenemos 7 nietos.*

Somos muy felices.

ERRATZU

Juan Montero Caletrio M^a Carmen Mindegua Bayones

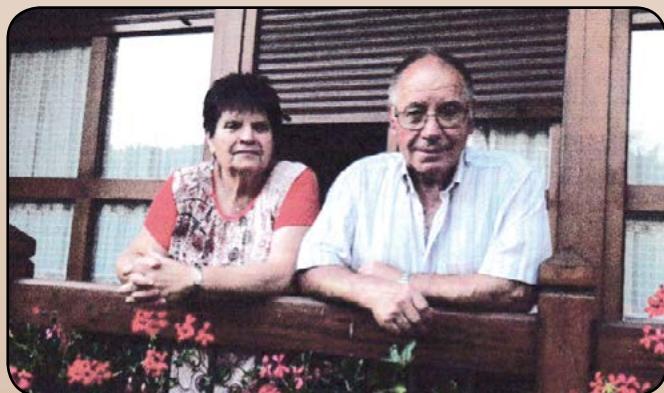


Juan Cáceres-ko herri batean jaio zen eta Baztanera etorri zen lanera, bertan Erratzun jaioa zen M^aCarmen ezagutu zuen. Ezkondu ondoren, lan kontuarenengatik Iruñean bizi ziren, baina ahal zuten bakotzean aitatziekin egotera etortzen ziren. Bi seme eta hiru biloba dituzte. Jubilatu ondoren Erratzura etorri ziren. Gaur egun bertan bizi dira, paseatuz, baratzean, lanean eta urrian zorte pixka bat baldin badago onddoren bat bilduz. Aukera dutenean bidaiaaren bat ere egiten dute.

Juan, nacido en un pueblo de Cáceres, vino a trabajar al Baxtán y conoció a M^a Carmen, nacida en Erratzu. Tras casarse, y aunque por motivos de trabajo vivían en Pamplona, en cuanto podían venían los fines de semana para estar con los aitatzis. Tienen 2 hijos y 3 nietos. Tras jubilarse regresan a Erratzu donde actualmente viven y se dedican a sus aficiones: pasear, la huerta, en octubre recoger algún hongo si hay suerte, y en cuanto pueden realizar algún viaje.

IRURITA

Francisco Javier Echenique Miquelarena Maria Sodedad Urroz Mindegua



Francisco 1945eko abuztuaren 20an Iruritan sortu zen eta Marisol 1946ko urriaren 30ean Oronoz. Gazte zirela Oronoz pilota partidu bat ikusten ezagutu ziren. Bost urteko harremana ondoren, 1969ko maiatzaren 31n Oronozko elizan ezkondu ziren. Bertan hamasei urte bizi ondoren, 1985ean Iruritara joan ziren bizitzera. Lau seme dituzte eta 6 biloba. Franciscok bizi erdia fraileen artean lanean pasatu du, eta Marisol 4 semeekin borrokan. Orain lasai ederrean bizitzaz gozatzen jarraitzen dute Iruritan.

Francisco nació el 20 de agosto de 1945 en Irurita y Marisol el 30 de octubre de 1946 en Oronoz.

Se conocieron viendo un partido de pelota en Oronoz cuando eran jóvenes. Después de una relación de 5 años, el 31 de mayo de 1969 se casaron en la iglesia de Oronoz. Allí vivieron durante dieciséis años, hasta que en 1985 se mudaron a Irurita. Tienen 4 hijos y 6 nietos. Francisco se ha pasado media vida trabajando entre frailes, y Marisol peleando con sus 4 hijos. Ahora, ya más tranquilos, siguen disfrutando la vida en Irurita.

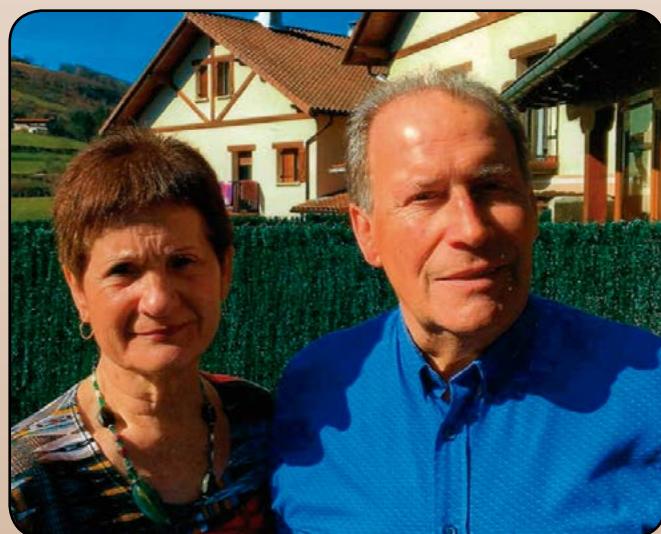
LEITZA

**Miguel Bildarraz Azconegui
Maria Jesus Sukuntza Zabaleta**

Ni, Miguel, 1934ko apirilaren 25ean jaio nintzen Peustenea baserrian, eta María Jesus 1946ko abenduaren 26an jaio zen Eztebenea baserrian. María Jesus sei anai-arrebetatik bigarrena da. Erasote auzoan ezagutu ginen bizilagunak ginela, eta 1969ko irailaren 29an ezkondu ginen Leitzako San Miguel parrokian, hiru seme izan genituen eta gaur egun bi bizi dira. Betidanik Elbarren auzoan pozik bizi izan gara gure familiarekin.

Yo, Miguel, nací el 25 de abril de 1934 en el caserío Peustenea. María Jesus nació el 26 de diciembre de 1946 en el caserío Eztebenea, y es la segunda de seis hermanos. Nos conocimos en el barrio Erasote porque éramos vecinos. Nos casamos en la Parroquia San Miguel de Leitzako San Miguel el 29 de septiembre de 1969. Tuvimos 3 hijos, pero hoy día viven dos. Siempre hemos vivido felizmente con nuestra familia en el barrio Elbarren.

LEITZA

**Jesus Zabaleta Azpiroz
Maria Jesusa Erasun Echecolonea**

Ni, Jesus, Leitzan sortu nintzen, bederatzi senidetatik zortzigarrena naiz.

Ni, Maria Jesus, Saldiasen sortu nintzen, bederatzi senidetatik laugarrena naiz.

Saldiasko elizan ezkondu ginen eta Leitzan bizi gara.

Hiru seme-alaba eta bost biloba zoragarri ditugu.

Yo, Jesus, nací en Leitzako San Miguel, soy el octavo de nueve hermanos.

Yo, María Jesus, nací en Saldias y soy la cuarta de nueve hermanos.

Nos casamos en la iglesia de Saldias y vivimos en Leitzako San Miguel.

Tenemos 3 hij@s y cinco maravillosos nietos.

LESAKA

Francisco Portu Yanci M^a Jose Telletxea Alzuri



Maria Jose Telletxea Alzuri naiz, eta Igantziko Iribeko bordan jaio nintzen 1948ko abenduaren 24an eta hiru senidetan zaharrena naiz.

1969ko abenduaren seian ezkondu nintzen Igantziako elizan Pakito Portu Igantzirekin. Pakito, Lesaka-k Buruxkon bordan jaio zen 1945eko maiatzaren 26an, eta hiru senidetan zaharrena da.

Lesakan bizi gara eta hiru seme-alaba ditugu: Izaskun, Xabier eta Leire, eta hauek zazpi biloba zorragarri eman dizkigute: Ortiz, Lexuri, Mikel, Beñat, Nahia, Elorri eta Aiert.

Soy M^a Jose Telletxea Alzuri y nací el 24 de diciembre de 1948 en el caserío Iribeko borda de Igantzi. Soy la mayor de tres hermanos.

Me casé el 6 de diciembre de 1969 en la iglesia de Igantzi con Pakito Portu. El nació en el caserío Buruxkon borda de Lesaka el 26 de mayo de 1945. También es el mayor de tres hermanos.

Vivimos en Lesaka, y tenemos tres hij@s. Izaskun, Xabier y Leire. Ellos nos han dado siete maravillosos nietos: Ortiz, Lexuri, Mikel, Beñat, Nahia, Elorri y Aiert.

LESAKA

Juan Fernandez Lujanbio Maripaz Marichalar Alzugurarai



LESAKA

**Maria Angeles Zozaya Albanz
Juan Irazoki Larralde**



SUNBILLA

**Jose Maria Sainz Irigoyen
M^a Carmen Zozaya Arrechea**



Ni, Jose M^a Sainz Irigoyen "Vega de Pas"-en (Kantabria) jaio nintzen 1939ko irailaren 25ean. Urte bat nuela Ollineko zentralera eterri ginen bizitzera, eta beranduxeago Sunbillako Iuantxeneko bordara. Bertan nere gurasoak eta 5 anai-arrebak bizi ginen. Ni anaia zaharrena naiz. M^a Carmen Zozayarekin ezkondu nintzen 1969ko urtarrilaren 11n. Jubilatua nago. Ni, M^a Carmen Zozaya Arrechea, Gaikola baserrian jaio nintzen 1945eko martxoaren 29an. Bi seme eta bi billoba zoragarri ditugu. Igantziko Bente-
tan bizi gara.

Yo, Jose M^a Sainz Irigoyen, nací en Vega de Pas (Cantabria) el 25 de septiembre de 1939. Con un año vine a la central de Ollín con mis padres, y más tarde a Sunbillla a la casa de Iuantxeneko borda con mis padres y los 5 hermanos. Yo soy el mayor, me casé con M^a Carmen Zozaya el 11 de enero de 1969. Estoy jubilado. Yo, M^a Carmen Zozaya Arrechea, nací en el caserío Gaikola, el 29 de marzo de 1945. Tenemos dos hijos y dos nietos preciosos. Vivimos en Ventas de Igantzi.

ZUGARRAMURDI

Joxe Arburua Iparraguirre Dolores Irazoqui Echenique



Joxe eta Dolores, biak Zugarramurdin sortu ziren: Dolores Iriartea etxean, 1937ko martxoaren 8an, eta Joxe, berriz, Iparreko bordan 1938ko ekainaren 9an.

Gaztetan, Joxe Frantzian ibili zen zerrategian, elur, arbola eta egur artean. Dolores, berriz, familiaren esnetegian egiten zuen lan, gurin eta gasna artean.

1969ko apirilaren 19an ezkondu ziren Zugarramurdiko elizan, eta geroztik Iriartean bizi ziren, Joxe garraioak egiten eta Dolores kontuak eramatzen.

Gaur egun hiru seme-alba dituzte, eta hiru biloba polit: Maiana, Maddi, eta Iker.

Tanto Joxe como Dolores, nacieron en Zugarramurdi. Dolores en la casa Iriarte el 8 de marzo de 1937, y Joxe en Iparreko borda el 9 de junio de 1938.

En su juventud, Joxe trabajó en una serrería en Francia, entre nieve, árboles y leñas. Dolores en la lechería familiar, entre quesos y mantequilla.

Se casaron en la iglesia de Zugarramurdi el 19 de abril de 1969, y desde entonces viven en Iriartea. Joxe trabajó como transportista, y Dolores llevando las cuentas.

Hoy día tienen tres hijos, que les han dado tres preciosos nietos/as: Maiana, Maddi e Iker.

ANIZ

**Ana Mª Gaztelu**

Anizen jaio nintzen 1934ko uztailaren 7an. 18 urte arte familiarekin Anizen bizi etxeko lanak eginez, eta ondoren Iruritara joan nintzen lanera Ameriketako bi anaiengana. 5 urtez beraiekin egon nintzen hil ziren arte.

29 urte nituela Almandozko Juan Etxalekurekin ezkondu, eta Iruñera joan ginen bizitzera. Ez genuen seme-alabarik izan. 2009an alargundu, eta gaur egun Iruña eta Mugairi artean bizi naiz.

Nací en Aniz el 7 de julio de 1934, hasta los 18 años viví con la familia en Aniz colaborando en las labores de casa, luego fui a Irurita a trabajar con dos hermanos americanos mayores, durante 5 años, hasta que fallecieron.

Con 29 años me casé con Juan Etxaleku, de Almandoz, y vivimos en Pamplona. No tuvimos hijos. Enviudé el año 2009 y ahora vivo entre Pamplona y Mugairi.

ARANTZA

**Bonifacio Oskoz Almandoz**

1934ko uztailaren 10ean jaioa, Arantzako Aientsa auzoko Erreuntenko bordan. Agustina Errandonea Unsainekin ezkondua eta hiru seme-alaben aita: Rosa Mari, Jose Luis eta Igor. Frantzian mendian eta Lesakako Laminaciones fabrikian lanean aritu ondoren, pozik jubilatua.

Nació el 10 de julio de 1934 en el caserío Erreuntenko borda, del barrio Aientsa de Arantza.

Se casó con Agustina Errandonea Unsain y es padre de 3 hijo/as: Rosa Mari, Jose Luis e Igor. Trabajó en el monte en Francia y en Laminaciones de Lesaka hasta que bien contento se jubiló.

ARANTZA



Julita Iturria Alzuri

1934ko maiatzaren 17an jaio nintzen Arantzako Osmoldeko bordan.

Nire gurasoak Ignazio eta Francisca ziren eta bi ahizpa gara. Ahizpak Conchita izena du eta gaur egun Ameriketako "Port Angeles"-en bizi da.

1957ko maiatzaren 16an ezkondu nintzen Tomas Taberna Petrirenarekin Arantzako Andre Mari elizan eta 2016an alargundu nintzen. Berarekin sei seme-alaba izan nituen eta sei biloba ditut.

Nací el 17 de mayo de 1934 en el caserío Osmoldeko borda de Arantza.

Mis padres fueron Ignacio y Francisca, y somos dos hermanas. Mi hermana se llama Conchita y vive en America, en Port Angeles.

EL 16 de mayo de 1957 me casé con Tomas Taberna Petrirena en la iglesia Andra Mari de Arantza. En el año 2016 me quedé viuda. Tuvimos seis hijo/as y tengo seis nietos.

ARESO



Maria Ascensión Cincunegui Aguirre

Lizartzan jaio nintzen 1934ko otsailaren 2an. Ezkondu eta lau seme-alaba izan nituen. 1995etik alarguna naiz. Zortzi biloba eta lau birbiloba ditut. Gaur egun Lizartzan jarraitzen dut bizitzen.

Nací en Lizartza el 2 de febrero de 1934. Me casé y tuve 4 hijo/as. Desde 1995 soy viuda. Tengo 8 nietos y 4 bisnietos. Hoy en día sigo viviendo en Lizartza.

BERA



Angustias Gama Rivas

Angustias Gama Kordobako Puente Genil-en jaio zen 1934ko urtarrilaren 30ean. Nere bizitza osoa etxeko lanak egiten eta josten pasatu dut.

Angustias Gama nació en Puente Genil (Córdoba) el 30 de enero de 1934. He dedicado mi vida a trabajar en casa y coser.

BERA

**Antonio Aramburu Mikeo**

1934ko uztailaren 2an jaio zen, Ola baserrian. Gaur egun alarguna da. 14 urtez Mariezcurrenarekin lanean aritu zen Frantzian. Gero jubilatu arte Saveran egin zuen lan.

Nació el 2 de julio de 1934 en el caserío Ola. Hoy día es viudo. Trabajó con Mariezcurrena durante 14 años en Francia. Su última trayectoria laboral la hizo en SAVERA hasta su jubilación.

BERA

**Francisco Moreno Lopez**

Ni, Francisco Moreno, Herreran (Sevilla) jaio nintzen 1934ko abuztuaren 28an. Jubilatu arte Lesakako Laminaciones-en egin nuen lan.

Yo, Francisco Moreno, nací en Herrera (Sevilla) el 28 de agosto de 1934. Hasta mi jubilación he trabajado en Laminaciones de Lesaka.

BERA

**Josefina Iglesias Oyarzabal**

Lesakan jaio nintzen 1934ko abenduaren 5ean. Sei urte nituenetik Beran bizi naiz.

Santos Ara Burugorrirekin ezkondu nintzen eta hiru alaba izan genituen. 6 biloa ditugu.

Bitzitz osoa dendar eman dut lanean, Arturon. Nere bizitzako momenturik hoherena jubilatu eta gerokoa dela iruditzen zait. Egunero kirola egiteak osasuntsu eta izaeraz gazte mantentzen nau.

Nací en Lesaka el 5 de diciembre de 1934. Desde los seis años vivo en Bera.

Me casé con Santos Ara Burugorri y tuvimos tres hijas. Tenemos cuatro nietas y dos nietos.

Toda la vida he trabajado en el comercio familiar, Arturo. Siento que la mejor etapa de mi vida llegó con la jubilación. La práctica diaria del deporte me mantiene en forma y joven de espíritu.

BERA



Maria Natividad Mitxelena Telletxea

Lesakako Goienetxe baserrian jaio zen 1934ko abuztuaren 13an. Han bizi izan zen 24 urtez eta 1958ko abuzuaren 13an Juan Indabururekin ezkondu zen arte. Ordu ezkeroztik Beran bizi dira. Bi alaba 4 biloba eta birbiloba bat dauzka. Musean jolastea eta bere familia eta lagunez gozatzea gustatzen zaio.

Nació el 2 de agosto de 1934 en el caserío Goienetxe de Lesaka. Vivió allí hasta los 24 años y el 13 de agosto de 1958 se casó con Juan Indaburu y desde entonces vive en Bera de Bidassoa. Tiene 2 hijas 4 nietos y 1 bisnieto. Es aficionada al mus y le gusta disfrutar de la familia y amigos..

BERA



Pakita Burguete Irazoqui

Ni Pakita Burguete Irazoqui naiz, 1934ko irailaren 21ean jaio nintzen Beran.

18 urtetan, nere fardelarekin eta paperik gabe, mendiz Frantzira joan nintzen lanera, han etxe on batean neskame egon nintzen, bertan ezagutu nuen gero nere senarra izan den Primo Gonzalez Gonzalez. Bien artean eta gure izerdia-rekin, Beran, Errrotatxo etxea erosi genuen bertan bizitzeko. Elkartasun zoragarri horretatik alaba bat izan genuen, Fátima. Gure alaba Gabriel Aguirrerekin ezkonduta dago eta bi biloba ditugu, Xanti eta Noa.

Gaur egun denak elkarrekin bizi gara.

Yo, Pakita Burguete Irazoqui, nací en Bera el 21 de septiembre de 1934.

A los 18 años, cogí el fardel y por monte, sin papeles, me fui a trabajar a Francia. Estuve en una casa muy buena de doncella, y allí mismo conocí al que luego fue mi marido, Primo Gonzalez Gonzalez. Entre los dos y con nuestros sudores, compramos en Bera Errrotatxo, nuestra casa, para venirnos a vivir a ella. De esta unión tan maravillosa tuvimos una hija, Fátima.

Nuestra hija se casó con Gabriel Aguirre y tenemos dos nietos, Xanti y Noa.

Hoy en día vivimos todos juntos.

DONEZTEBE

**Cecilia Belarra Arozamena**

1934ko maiatzaren 16an sortu nintzen Donamariako Mingotxeko bordan. Zortzi anai-arrebetatik zaharrena naiz. 22 urterekin Lazaro Belarra herritarrarekin ezkondu eta Doneztebera etorri ginen biztzen.

Lau seme-alaba, sei biloba eta birbiloba bat bidean ditut.

Lau urte pasa nituen Frantzian lanean gizonarekin batera, bizipen arrunt honetan. Handik bueltatzerakoan Belarra kafetegia ireki genuen Donezteben. Ikargarri disfrutatu ditut zuekin egindako bidaia, mus-txapelketak eta momentu on guztiak. Eskerrik asko!

Nací el 16 de mayo de 1934 en el caserío Mingotxeko borda de Donamaria. Soy la mayor de ocho hermanos. Con 22 años me casé con Lazaro Belarra y vivimos a vivir a Doneztebe.

Tengo 4 hij@s, seis nietos y un bisnieto en camino.

Pasé cuatro años con mi marido en Francia. Al volver abrimos la cafetería Belarra en Doneztebe. He disfrutado muchísimo en los viajes que he hecho con vosotros y los campeonatos de mus. Gracias por todo!

ELBETE

**Felisa Maya Ariztia**

Iruritan jaio nintzen 1934ko martxoaren 10ean, Apezetxea baserrian. Sei seneñatik bosgarrena naiz.

Felix Mendicoarekin ezkondu nintzen 1965ean. 3 seme izan genituen eta 3 biloba ditugu.

Bizitza osoa abertzaintzan eman izan dut.

Nací en Irurita el 10 de marzo de 1934 en el caserío Apezetxea. Soy la quinta de seis hermanos.

Me casé con Felix Mendicoa en 1965. Tuvimos 3 hijos, tenemos 3 nietas.

Toda la vida dedicada a la ganadería.

ELIZONDO



Eusebio Ballarena Magirena

1934ko irailaren 1ean jaio nintzen Elizondon.

15 urterekin Estatu Batuetako Montanara joan nintzen. 1972ko urtarilean, Lekarozko Pilar Arrijuriarekin ezkondu nintzen. 2 seme eta 4 biloba ditugu. Orain Elizondon bizi gara.

Nací el 1 de septiembre de 1934 en Elizondo.

A los 15 años me fui a Montana, Estados Unidos. En enero de 1972, me casé con Pilar Arrijuria de Lekaroz. Tenemos 2 hijos y 4 nietos. Actualmente vivimos en Elizondo.

ELIZONDO



Mª Teresa Echeverria Aguerre

Arraiozen jaio nintzen 1934ko maiatzaren 25ean. Arraiozko Dolarea bordan egin nuen lan Sunbillako Miguel Verde Domec-ekin ezkondu nintzen arte.

Gorramendiko Amerikarren basean ere egin nuen lan.

Elizondora orain dela 55 urte etorri nintzen bizitza. La Asturiana ostatuan ere egin nuen lan. 4 seme-alaba izan genituen. Alaba zaharra jaiotzean hil zen. Beste semeak, Juan Jose, Antonio eta Luis Mª dira.

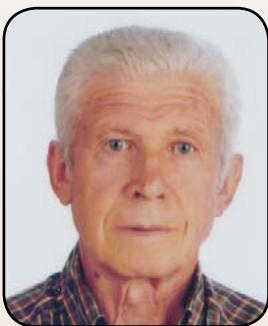
5 biloba eta 2 birbiloba ditut. Aurten 85 urte betetzen ditut, eta izan dudan bizitzarekin oso gustura nago.

Nací en Arraioz el día 25 de mayo de 1934. Trabajé en la borda Dolarea (Arraioz) hasta que me casé con Miguel Verde Domec de Sunilla. También trabajé en la Base Americana en Gorramendi.

Vine a vivir a Elizondo hace 55 años. También trabajé en la Bar La Asturiana. De mi matrimonio tuvimos 4 hijos, la primera una niña que murió al nacer. Mis otros hijos son Juan José, Antonio y Luis Mª.

Tengo 5 nietos y 2 biznietos. Este año cumple los 85 años y estoy contenta de la vida que he vivido.

ERATSUN

**Pedro Beraza Tellechea**

Eratsunen jaio nintzen 1934ko urriaren 31n Domingonea baserrian. Nere gurasoek, Pedro Ignacio Beraza eta Maria Tellecheak, zazpi seme-alaba izan zituzten. Ni bigarrena naiz. Umetan eskolara joateaz gain, nere gurasoei laguntzen nien baserrian. 16 urte nituela Eratsun eta inguruko mendietara joan nintzen lanera, batzuetan ikatza egitera eta besteetan inguruko zerrategietarako mendiko lanetara. 1959an 25 urterekin Frantziako Pirinioetara joan nintzen eta bertan 1967ra arte aritu nintzen. Itzultzean, Gil anaiaik zerrategiarentzako aritu nintzen 3 urtez lanean, eta 1971n Leitzako Sarrio papertegira joan nintzen lanera. 64 urterekin jubilatu nintzen.

Orain Biatenea etxeen bizi naiz nere familiaren ondoan eta egunero joaten naiz baserrira, han dauzkadan animalieie jateko ematera. Baserrian baratza txiki bat daukat eta bertan pasatzen ditut orduak konturatu gabe.

Jubilatu nintzenetik Arkupeakeko baziakide naiz eta beraiekin bidaia asko egin ditut leku desberdinak ezagutuz. Bidaia hauetan lagun askorekin egiten dut topo eta izugarri gustura ibiltzen naiz. Osasuna oso ona daukat eta astebururo lagunekin afaltzera ateratzeko ohituraarekin jarraitzen dut.

Agur bat denoi.

Nací en Eratsun el día 31 de octubre de 1934 en el Caserío Domingonea. Mis padres, Pedro Ignacio Beraza y María Tellechea, tuvieron siete hijos siendo yo el segundo de la familia. Desde pequeño, aparte de asistir a la escuela, ayudaba a mis padres en los trabajos del caserío. A los 16 años salí a trabajar a los montes de Eratsun y pueblos colindantes, haciendo carbón unas veces y trabajos forestales para las serrerías de la zona. En el año 1959, con 25 años, fui a Francia junto a otros compañeros a realizar trabajos forestales en los Pirineos y estuve trabajando hasta finales del año 1967. De nuevo en nuestra zona, trabajé para la serrería de Gil Hermanos durante 3 años, y en el año 1971 empecé a trabajar en la Papelera Sarrio de Leitza, donde me jubilé en el año 1998 con 64 años.

Ahora resido en la casa Biatenea, alrededor de mis familiares, pero todos los días hago una visita al caserío para atender y dar de comer a los distintos animales que tengo. También tengo una pequeña huerta donde paso las horas sin darme cuenta y me mantiene activo.

Desde la jubilación soy socio de Arkupeak y he realizado con la asociación muchos viajes, y visitado numerosos lugares. Tengo la suerte en estos viajes de encontrarme con muchos amigos y compañeros de mi juventud y me lo paso estupendamente. Sigo gozando de buena salud y mantengo la buena costumbre de realizar una cena cada fin de semana, donde aparte de comer bien, me llena de vitalidad para toda la semana.

Un saludo para todos.

ETXALAR



Manuel Aguirre Irazoki

Beran, Obenenia baserrian jaio zen 1934ko azaroaren 18an. Bere bizi osoan kamioi gidari izan da lanbidea.

1979an ezkondu zen Rosario Sanzberro Iparraguirrerekin eta Etxalarrera etorri zen bizitzen. Bertan bizi dira.

Nació en Bera en el caserío Obenenia el 18 de noviembre de 1934. Toda su vida ha trabajado como chófer de camión.

Se casó con Rosario Sanzberro Iparraguirre el año 1979 y vinieron a Etxalar a vivir. Hoy día siguen viviendo en Etxalar.

EZKURRA



Francisco Telletxea Goikoetxea

Ezkurrako Ertikoetxea baserrian jaio nintzen 1934ko azaroaren 11n. Hamar anaia-arrebatakit hirugarrena naiz. Beti mendian egin dut lana. Toki-alai etxearen bizi naiz.

Naci en el caserío Ertikoetxea de Ezkurra el 11 de noviembre de 1934. Soy el tercero de 10 herman@s. Siempre he trabajado en el monte. Vivo en la casa Toki-alai.

GOIZUETA



Anttoni Escudero Uitzi

1934ko martxoaren 15ean jaio nintzen, Goizuetako Otxolo bordan. Nire gurasoak Antonio eta Aniceta ziren. Zazpi senidetatik hirugarrena naiz.

1956ko otsailaren 11n ezkondu nintzen Maximo Salaberriarekin. Lau seme izan genituen eta 1961eko azaroaren 19an alargun geratu nintzen. Gaur egun Goizuetan bizi naiz, hiru seme, bost biloba eta birbiloba bat ditut.

Naci el 15 de marzo del año 1934 en el caserío Otxolo borda. Hija de Antonio y Aniceta. De 7 hermanos soy la tercera.

En el año 1956, el 11 de febrero, me casé con Máximo Salaberria y tuvimos 4 hijos. En 1961 enviudé. Actualmente vivo en Goizueta y tengo tres hijos, cinco nietos, y una biznieta.

GOIZUETA

**Jose Ramon Arocena Apecechea**

1934ko ilbeltzaren 28an jaio nintzen Goizuetako Kusiñenea baserrian. Bederatzi senidetatik zortigarrrena naiz, eta haietatik sei bizi gara. Arreba badut 1918an jaioa eta anaia 1922an, besteak gazteagoak.

Hamabi urte nitueenan Ezkurmendira joan nintzen pintxe, anaiak eta lehengusu batekin ikatza egitera. Lo txabolan bertan egiten genuen. Hamasei urterekin Ollingo minutara joan nintzen eta han ia lau urte pasa nituen, handik Bizkaiera basora eta gero Afrikara soldadu. Soldaduskatik bueltan Sunbillara Lau Herrietako mendira ikatza egitera, garai haietan asko erretzen zen Laminazioetan.

1960an Frantziara joan nintzen mendira eta han hamaika urte egin nituen. Handik bueltan autonomo egin dut lana 63 urterekin erretiratu arte.

Ez nintzen ezkondu, baina baditut bederatzi iloba eta 18 ilobabiloba, bakarrik bizi naiz eta ilobak laguntzen didate, maitagarriak dira.

Eskerrik asko Arkupeak-i omenaldia egiteagatik eta beste gauz askorengatik. Bizi gaitezen denak pozik, ez dago-eta hori baina gauza politagorik.

Agur eta izan ongi.

Nací el 28 de enero de 1934 en el caserío Kusiñenea de Goizueta. Soy el octavo de 9 hermanos, ahora vivimos seis. Tengo una hermana que nació en 1918 y un hermano nacido en 1922, los demás son más jóvenes.

Con 12 años fui de pinche a Ezkurmendia con los hermanos y primos a hacer carbón. Dormíamos en la misma chabola. Cuando tenía 16 años fui a las minas de Ollín durante cuatro años, después al monte a Bizkaia y luego me llegó la hora de ir a la mil. La hice en África. Cuando volví de la mil, fui a Sunbill a "Cuatro Pueblos" para trabajar de carbonero, en aquella época Laminaciones necesitaba mucho carbón.

En 1960 me fui al monte a Francia, y allí trabajé durante 11 años. Al volver me hice autónomo hasta que me jubilé con 63 años.

No me casé, pero tengo 9 sobrinos, y 18 sobrinos nietos, vivo solo y me ayudan los sobrinos. Son maravillosos.

Gracias a Arkupeak por este homenaje y por muchas otras cosas. Vivamos todos contentos, porque no hay nada más bonito.

Gracias y que sigáis bien todos.

GOIZUETA



Milagros Apecechea Perurena

Arkueak-eko bazkidea, elkarteko ordezkaria izan nintzen 15 urtez, Isabel Echeverriari pasa nion arte (esku oso onetan dago).

1934ko uztailaren 6an jaio nintzen eta Goizuetan bizi naiz. Nire dendar egin nuen lan jubilatu arte. 4 seme eta 8 biloba dauzkat. Orain dela 6 urte alargundu nintzen.

Socia de Arkueak, fui delegada de dicha asociación durante 15 años, pasando a Isabel Echeverria dicho cargo (dejando en muy buenas manos).

Naci el 6 de julio de 1934 y vivo en Goizuela, trabajé en mi comercio hasta que me jubilé. Tengo cuatro hijos y ocho nietos. Hace seis años me quedé viuda.

IRUN



Asunción Arocena Iribarren

Urrozen jaioa 1934ko abuztuaren 25ean. 19 urterekin Donostiarra joan zen lanera eta han Felipe Oñatibia ezagutu zuen. Bere senar eta 3 semeren aita izan zen: Felipe, Juan Antonio eta Jose Luis.

Bere seme gazteenarekin 1998an Irungo Bentetara joan zen bizitzen, eta han etxe bat eta asko eman dion auzo bat aurkitu zituen.

Orain, bere semeak eta senarra hilda daude baina biloba bat du, Jose Luisen semea, Mikel Oñatibia, bera da bere bizi poza eta bere erraina den Rosi Carasa ere izugarri maite ditu, alaba bat bezala.

Bizi guztia lanean eta besteak zaintzen eman du. Nahiz eta kanpoan bizi, bere jaioterria Urroz, oso gogoan dauka. Beti, indartsu, borrokalari eta izugarrizko irrifarra eta bihotzarekin dago.

Nació en Urroz el 25 de agosto de 1934. Fue con 19 años a Donostia a trabajar, y allí conoció a Felipe Oñatibia, quien fue su marido y padre de sus 3 hijos: Felipe, Juan Antonio y Jose Luis.

En 1998 se mudó con su hijo pequeño a Ventas de Irun, donde encontró su nuevo hogar y un barrio por el que siempre ha dado mucho.

Ahora, sus hijos y marido han muerto, pero tiene a Mikel Oñatibia, su único nieto e hijo de Jose Luis, su devoción y alegría, y a su nuera Rosi Carasa, a la que quiere como una hija.

Toda una vida trabajando y cuidando de los demás. Aun viviendo fuera, con sus raíces y su querido Urroz presentes. Siempre fuerte y luchadora y con una gran sonrisa y corazón.

IRUN

**Maria Corpus Irigoyen Goñi**

1934ko maiatzaren 28an jaio nintzen Gartzango Irunberea etxean (Baztan). Nire gurasoak Eusebio eta Martina ziren. Zortzi anai ginen, hiru mutil eta bost neska, eta nesken artean zaharrena nintzen. 1955eko maiatzaren 28an ezkondu nintzen Zubietako Fermin Errorekin. Hiru seme-alaba izan genituen.

Janari denda izan nuen urte askotan zehar Lesakan, non adiskide handiak egin nituen

5 bioloaba eta 2 birbiloba ditut.

Gaur egun Irunen bizi naiz.

Nací en Gartzain (Baztan) el 28 de mayo de 1934 en la casa Irunberea. Mis padres eran Eusebio y Martina. Fuimos ocho hermanos, tres chicos y cinco chicas, de las cuales yo era la mayor. Me casé el 28 de mayo de 1955 con Fermín Erró que era de Zubietza. Tuvimos tres hijos. Tuve un negocio de comestibles durante muchos años en Lesaka, en los cuales hice muy buenas amistades. Tengo 5 nietos y 2 biznietos. En la actualidad vivo en Irun.

LEITZA

**Eusebio Maritorena Ibarra**

Zigako Ireberriko bordan sortu nintzen, 1934ko abenduaren 15ean.

1962ko azaroaren 17an Isabel Huarterekin ezkondu nintzen Zigako San Lorenzo elizan. Alaba bat eta bi seme izan ditugu, eta orain sei biloba dauzkagu: bost neska eta mutiko bat.

1971ean Leitzara etorri ginen. Geroztik Leitzan bizi gara. Sarrio pepeleran lana egin nuen jubilatu nintzen arte. Ondoren Arkupeak jubilatuen elkarteko Leitzako delegatua izan nintzen 20 urtez.

Nací en Ireberriko borda de Ziga el 15 de diciembre de 1934. Me casé con Isabel Huarte en la iglesia San Lorenzo de Ziga el 17 de noviembre de 1962. Hemos tenido una hija, y dos hijos y ahora tenemos seis nietos: cinco chicas y un chico.

En 1971 vine a Leitzá, donde vivo desde entonces. Trabajé en la papelera Sarrión hasta que me jubilé. Después fui delegado de Leitzá de la asociación de jubilados Arkupeak durante 20 años.

LEITZA



Feliciana Zabaleta Cestau

1934ko urtarrilaren 19an jaio nintzen Leitzako Rezuma baserrian.

Nire gurasoak Miguel Ramon eta Catalina ziren eta 11 senide ginen, 7 neska eta 4 mutil, guztietañ zaharrena ni.

1956an, 22 urterekin, Miguel Zabaletarekin ezkondu nintzen eta Aurtxikenea baserrira joan nintzen bizitzen, handik hamar urtera, 1966an, Borda Berriera joan ginen, eta 2012an alargundu nintzen.

Elkarrekin 17 seme-alaba eder izan genituen, hauek 34 biloba eman dizkigute eta 11 birbiloba ere baditut.

Nací en el caserío Rezuma de Leitza el 19 de enero de 1934.

Mis padres eran Miguel Ramón y Catalina, y fuimos 11 hermanos, 7 chicas y 4 chicos, yo soy la mayor de todos.

A la edad de 22 años, en 1956, me casé con Miguel Zabaleta y fui a vivir al caserío Aurtxikenea. 10 años más tarde, en 1966, nos fuimos a Borda Berri. Enviudé el año 2012. Juntos tuvimos 17 hijos maravillosos, los cuales nos han dado 34 nietos, y también tengo 11 biznietos.

LEITZA



Felipa Ayerdi Baraibar

1934ko martxoaren 14an Leitzako Goiko bordan sortua. Zortzi senidetan zazpigarren. Anai-arrebak etxetik lanera edo ezkontzeko alde egin ahala, bi ahizpa gazteenak, gurasoekin batera, baseria aurrera atera genuen. Hogeita hiru urterekin Berrobiko Uranga paper fabrikan lanean hasi nintzen. Hortik Leitzako Sarrió lantegira joan eta bertan aritu nintzen lanean

1962an Miguel Barriola Zabaletarekin ezkondu nintzen arte. Harekin batera lau seme-alabako familia hazi ondoren, berriz ere etxetik kanpo lanean hasi nintzen jubilatu arte. Zazpi biloba eder ere baditugu. Beti izan naiz umore onekoa eta mendiak ematen dituen frituak biltzea oso gogokoa dut.

Nací el 14 de marzo de 1934 en Goiko borda de Leitza. Soy la séptima de ocho hermanos. Según los hermanos salían de casa, por trabajo o porque se casaban, las dos hermanas menores, junto con mis padres, sacamos el caserío adelante. Con 23 años empecé a trabajar en la papelería Uranga de Berrobi. De ahí me pasé a la papelera Sarrió de Leitza y estuve trabajando hasta el año 1962, en que me casé con Miguel Barriola Zabaleta. Con él formé una familia de 4 hijos/as. Cuando fueron mayores empecé a trabajar hasta que me jubilé. Tenemos 7 maravillosos nietos. Siempre he tenido buen humor y me gusta recoger la fruta que da el monte.

LEITZA

José Luis Martinez-Barranco Pérez

Iruñen jaio zen 1934ko abenduaren 7an eta Ana M^a Garaikoetxea Garaikoetxea Iribasen jaio zen 1938ko uztailaren 7an, Iruñen bizi baziren ere. Han, Iruñen, elkar ezagutu eta urte batzuetara Fermin Deunaren aurrean, 1965eko irailaren 27an, ezkondu ziren.

Handik urte betera, beraien bizitza zeharo aldatu zen beraien lehenengo semea Mikel jaio baitzen, eta Jose Luisi Leitzako Sarrió enpresan lan egiteko eskaintza egin zioten.

Hori dela eta, Leitzara bizitzera etorri ziren eta baita hemen gelditu ere. Aurrerago alaba bat, Idoia, eta beste seme bat, Unai, izan zituzten. Gaur egun poz-pozik bizi dira elkarrekin, beraien seme-alaba eta bilobez gozatuz.

Jose Luis Martinez-Barranco Pérez nació en Pamplona el 7 de diciembre de 1934 y Ana M^a Garaikoetxea Garaikoetxea nació en Iribas el 7 de julio de 1938. Vivían en Pamplona. Allí se conocieron tras unos años, se casaron delante de San Fermín el 27 de septiembre de 1965.

Al año, se les cambió la vida, porque nació su primer hijo Mikel, y a Jose Luis le ofrecieron un puesto de trabajo en la papelera de Leitzka.

Vinieron a vivir a Leitzka y tuvieron a su hija Idoia y su hijo Unai. Hoy en día viven muy contentos disfrutando de sus hijos y nietos.

LEITZA

Miguel Bildarraz Azconegui

1934ko apirilaren 25ean jaio nintzen Peustenea baserrian. Bederatzi senide ginan eta gaur egun zortzi bizi gara. 35 urterekin ezkondu nintzen Eztebenea baserriko Maria Jesus Sucunzarekin. Hiru seme izan ditugu eta orain bi bizi dira. Sarrio papeleran lan egin dut, orain jubilatua nago, eta pozik bizi naiz familiarekin.

Nací el 25 de abril de 1934 en el caserío Peustenea. Fuimos 9 hermanos y a día de hoy vivimos 8. Con 35 años me casé con María Jesús Sucunza del caserío Eztebenea. Hemos tenido 3 hijos y ahora viven dos. Trabajé en la papelera Sarrio de Leitzka y, ahora de jubilado, vivo feliz con mi familia.

LEITZA



Miguel Barriola Zabaleta

Leitzako Joantzar baserrian 1934ko urriaren 15ean jaio nintzen. Zazpi anai-arrebetan zaharrena. Gazterik basoan lanean hasia. Soldaduska Afrikan egi-tea egokitu zitzaidan eta urte t'erdi eman nituen bertan. Ondoren basoan aritu nintzen berriz, bai Euskal Herrian, bai eta Frantziako Kostalde Urdinean ere. 1962an Felipa Ayerdi Baraibar eta biok ezkondu ginen. Beti Leitzan bizi izan gara. 1965ean Leitzako Sarrió lantegian hasi nintzen, baina basoko lanak osotara utzi gabe. Lau seme-alaba eta zazpi biloba ere baditugu. 59 urterekin jubilatu eta geroztik lasai bizi gara Urremeatzeko bordan ditugun aziendak zainduz, orain denbora pasa gisa. Betidanik bertsozalea, ehunka bertso gogatututu oraindik..

Nací el 15 de octubre de 1934 en el caserío Joantzar de Leitza. Soy el mayor de siete hermanos. Empecé de joven a trabajar en el monte. La mili me tocó hacerla en África y allí pasé año y medio. Posterior volví a trabajar al monte, en Euskal Herria y en la Costa Azul de Francia. En 1962 me casé con Felipa Ayerdi Baraibar y siempre hemos vivido en Leitza. El año 1965 empecé a trabajar en la papelera Sarrió de Leitza, aunque no dejé del todo el trabajo del monte. Tenemos cuatro hijos y siete nietos. Me jubilé a los 59 años y desde entonces vivo tranquilo, cuidando de los animales que tenemos en Urremeatzeko borda. Siempre he sido bertsolari y todavía me acuerdo de cientos de ellos.

LEITZA



Miren Olavarri Eguiluz

1934ko urtarrilaren 20an Zeberion (Bizkaia) jaio nintzen eta zazpi senideen artean seigarrena naiz. Gaztetan Bilbora joan nintzen neskame gisa. Bertako nagusiek Leitzan "Villa Paulina" etxea zutenez, opor garaian hona etortzen ginen uda pasatzera. Hemen Mikoneko Eusebio Canfranca ezagutu nuen, eta 1962an Urkiolan ezkondu ginen. 2007an alargun geratu nintzen. Bi seme-alaba izan genituen eta hiru biloba ditut. Gaur egun Leitzan jarraitzen dut bizitzen nire familiarren ondoan.

Nací en Zeberio (Bizkaia) el 20 de enero de 1934 y soy la sexta de siete hermanos. De muy joven fui a trabajar de sirvienta a Bilbao. Los señores tenían una casa de veraneo en Leitza, "Villa Paulina", donde pasábamos las vacaciones de verano. Aquí conocí a Eusebio Canfranca de la casa Mikonea. Nos casamos en Urkiola el año 1962. Enviudé en el año 2007. Tuvimos un hijo y una hija, y éstos nos han dado tres nietos. Hoy en día sigo viviendo en Leitza junto a mi familia.

LEITZA

**Miguel Lasarte Muguiro**

Juliana eta Juan Miguel semea, Etxarrin (Larraun) jaio zen 1934ko abuztuaren 8an. 8 anai-arreben artean bosgarrena zen eta Apezenea etxeen hazi zen bere familiarekin.

Gazte-gaztetatik etxetik kanpo lan egin zuen. Zenbait denboraldi Iratin eta Frantzian, mendian, eta Alemanian fabrikan egon ondoren, 1962an Estatu Batuetara emigratu zuen. Hamar urte pasa zituen Kalifornian, horietako hiru eta erdi artzain Lancasterren, eta ondoren Los Angelesen, txerri hiltegi batean eta lerezain lanetan.

1972an Etxarrira itzuli zen eta bere jaiotetxea zen Apezenean bizitzea erabaki zuen. Bertan Elena Elizalderenkin familia osatu eta hiru alaba izan zituzten. Bizi-moduz ardi latxen artaldea jarri, eta artzain gazta egitea aukeratu zuten. Sektore honetan aitzindariak izan ziren eta sari ugari irabazi zituzten, bai ardiekin, bai gaztarekin.

Gaur egun bere emazte Elenarekin bizi da jaio zen baserri berean, bere mendiko ibilaldiz eta bere lau bilobez gozatzuz.

Miguel nació el 8 de agosto de 1934 en Etxarri (Larraun), hijo de Juliana y Juan Miguel. El quinto de 8 hermanos, se crió en la casa Apezenea con su familia.

Desde muy joven trabajó fuera de casa y después de varias temporadas en el monte en Irati y en Francia, y en una fábrica en Alemania, en 1962 emigró a Estados Unidos. Estuvo diez años en California, tres y medio de pastor en Lancaster y posteriormente en Los Angeles, trabajando en un matadero de cerdos y de jardinero.

En 1972 volvió a Etxarri y decidió quedarse a vivir en su casa nativa Apezenea, donde formó una familia junto con Elena Elizalde y tuvieron tres hijas. Como modo de vida eligieron poner un rebaño de ovejas lachas y elaborar queso de pastor. Fueron unos pioneros en este sector y recibieron múltiples premios, tanto con las ovejas, como con el queso.

A día de hoy vive con su mujer Elena en el caserío que le vio nacer, disfrutando de sus paseos por el monte y de sus cuatro nietos.

LESAKA

M^a Angeles Mikelarena Vertiz



Azpilikuetako Lapitzeko bordan sortu nintzen 1934ko urriaren 1ean. Angel eta Mercedesen alaba. Aita ez nuen ezagutu Gerra Zibila bukaeran Elizondon hil zutelako. Sei senide izan gara: Martin, Juan, ni, Xabina, Pedro eta Mañolo. Gazteena, izan ezik, denak bizi gara.

Gazte denboran zerbitzatu nuen Elizondoko Perotxenatarren etxearen eta Baionan ere bai. 1961n Santo Cristo de Lezon ezkondu nintzen Jose Gil Perezekin, Elizondon lana egitera etorritako Pontevedra probintziako gazte bat. Hiru seme-alaba izan genituen Lekaroz eta Elizondon bizi ginen bitartean.

1968an Baztandik atera ginen, senarra Lesakako Laminacionesen lanean hasi zelako. 60 urterekin alargundu nintzen, lau biloba ditut eta Lesakan segitzen dut 50 urte eta gero.

Naci el 1 de octubre de 1934 en el caserío Lapitzeko borda de Azpilkueta. Hija de Angel y Mercedes. No conocí a mi padre porque terminando la Guerra Civil lo mataron en Elizondo. Eramos seis hermanos; Martin, Juan, yo, Xabina, Pedro y Mañolo. Vivimos todos excepto el pequeño.

De joven serví en casa de los Perotxena de Elizondo y también en Baiona. En 1961 me casé en Santo Cristo de Lezo con Jose Gil Perez, un joven de la provincia de Pontevedra que llegó a Elizondo por trabajo. Tuvimos tres hijos mientras vivimos en Lekaroz y Elizondo.

En 1968 salimos de Baxtán porque mi marido se empleó en Laminaciones de Lesaka. Con 60 años enviudé. Tengo 4 nietos y sigo en Lesaka 50 años después.

OIZ

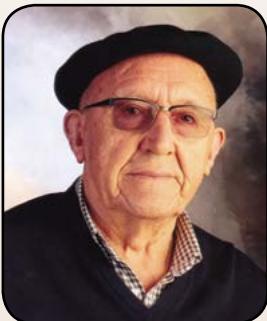
Eugenio Ariztegui Iribarren



1934ko martxoaren 13an jaio nintzen Urrozen, zazpi anai-arreba ginen. 1960an ezkondu nintzen Maria Jesús Arocenarekin Urrozko San Miguel elizan. Hiru seme eta hiru biloba ditugu. Mendian lehenik eta gero Iberdrolan lana egin dut. 1972tik Oitzen bizi naiz.

Naci el 13 de Marzo de 1934 en Urroz, éramos siete hermanos. Me casé con María Jesús Arocena en la iglesia de San Miguel de Urroz en 1960. Tenemos tres hijos y tres nietos. He trabajado en el monte y después en Iberdrola. Vivo en Oitz desde 1972.

OIZ

**Miguel Lizasoain Ezpeleta**

Oizen jaioa 1934ko abuztuaren 31n. la bizitza osoa Oizen baserritik bizi izan nintzen. Azkeneko 15 urteak Lesakako Laminaciones-en eman nituen.

30 urte daramatzat jubilatuta eta gaur egun Pasaian bizi naiz.

Nacido en Oiz el 31 de agosto de 1934. Casi toda mi vida he vivido en Oiz trabajando en el caserío. Los últimos 15 años trabajé en Laminaciones de Lesaka. Llevo 30 años jubilado y actualmente vivo en Pasajes.

SALDIAS

**Isabel Juanenea Lasarte**

Saldiasen sortua naiz, 1934ko irailaren 19an Etxexurian, bederatzi senidetan hirugarreña. Nere gurasoak ostalariak izanik, bi urte nituela Herriko Etxera aldatu ginen, eta han bizi nintzen 1956an Pedro Urrutiarekin ezkondu arte.

Argiñenean bizi gara biok, sei seme-alaba hezi ditugu. Hortaz gainera jostuna izan naiz. Gaztetan, batez ere, Leitzan ikasitako lanbide horren bidez eta umeak hazi bidenabarrean makina bat jantzi eta oihal josi ditut nere senarrak saltzeko. 9 biloba eta 5 birbiloba ekarri dizkigute gure umeek.

Cuando nací el 19 de septiembre de 1934 mis padres vivían en Etxexuria. Era la tercera de 9 hermanos. Tenía solo dos añitos cuando mis padres, que eran taberneros, se trasladaron a la Posada del pueblo. Ahí viví hasta que en 1956 me casé con Pedro Urrutia.

Vivimos en Argiñenea, donde hemos tenido seis hijos. Soy modista, oficio que aprendí sobre todo en Leitza, y que mientras criaba a los hijos me ha servido para coser infinidad de prendas y mantelería, que luego pudiera vender mi marido. Nueve nietos y cinco bisnietos enriquecen nuestra familia.

SALDIAS



Maria Teresa Elizalde Elizalde

Saldiasko Iriarteko bordan jaioa nintzen, 1934ko uztailaren 29an, bi anaien erdian, hain zuen. Gure baseria Ualkarra izeneko toki eguzkitsu eta epelean kokatua dago, baina gure gazte denborako “makiak” askotan sartzen ziren gure etxeen, gosea hausteko puskaren baten bila. Beuren beldurraren bidez, gazteak ginela, herrira etorri ginen.

Nekazaritza izan da nere ogibidea. Familiakoak hil ezkeroz, (azkenekoa orain dela bost urte) bakarrik bizi naiz Joankotenean, ezkongabe eta zoriontsu, lehengusu eta hilobekin harreman ugari ditut, eta herriko lagunekin eguneroko solasaldi lasaiarekin pasatzen dut eguna.

Vine al mundo el 29 de julio de 1934, en el caserío Iriarteko borda, sito en el pacífico y soleado paraje de Ualkarra, paso frecuente de maquis en la posguerra, que con frecuencia buscaban comida, lo que nos indujo a trasladarnos al pueblo.

En mi vida activa he sido labradora. Soy soltera y desde hace cinco años muríó el último de mis familiares directos, vivo feliz en la casa Jaunkotenea, con frecuentes contactos con primos y sobrinos, y muy gratos encuentros diarios con amigas del pueblo, manteniéndome muy activa.

SALDIAS



Martin Urrutia Gragirena

Saldiasko Koskorrenean jaioa nintzen 1934ko agorrilaren 12an, zortzigarrena eta azkeneko senidea izanik. Lehenbiziko ikasketak Tolosako Sakramentinoetan egin ondoren Madrilera jo nuen, Europako bazter eta mintzairak ezagutze-ko ametsarekin haizatua.

Berehalaxe sei urte pasa nituen Inglaterra, Frantzia eta Alemania, lekuak lekuko hizkuntzak ongi ikasi nahian. Izan ere, nere bizitzan interpretea izan naiz. Madrildar neskatx batekin ezkondu nintzen. Hiru seme hazi ditugu, bost biloba ekarri dizkigutenak. Jubilatu ezkerotik Saldiasen bizi gara.

Nací en Koskorrenea de Saldias el 12 de agosto de 1934, siendo el último de 8 hermanos. Tras las primeras letras en el pueblo, la enseñanza secundaria la recibí en los Sacramentinos de Tolosa, tras lo cual me fui a Madrid, como primer salto para recorrer Europa y aprender idiomas.

Pasé seis años en Inglaterra, Francia, y Alemania, aprendiendo sendos idiomas; y de eso he vivido, como intérprete. Casado con una madrileña, criamos tres hijos, que nos han traído cinco nietos. Desde nuestra jubilación vivimos en Saldias.

SUNBILLA



Consuelo Fernandez Frade

Vigoko (Pontevedra) "San Pelayo de Navia" herrian jaio zen 1934ko otsailaren 12an. 5 senidetatik laugarrena, gaur egun 2 gelditzen dira. Haurzaroan Herrera (Donostia) bizitzera joan zen. Bertan bere senarra, Ignacio Gorriaran, ezagutu zuen eta 3 seme-alaba izan zituzten. 1987an alargundu zen. 5 biloba eta 3 birbiloba ditu. Azken urteetan Sunbillan bere alabarekin denboraldiak egiten ditu.

Nació en San Pelayo de Navia, Vigo (Pontevedra), el 12 de febrero de 1934. Es la cuarta de 5 hermanos, de los cuales sólo quedan 2. Siendo una niña se fue a vivir a Herrera (Donostia) donde conoció a su marido Ignacio Gorriarán. Enviudó en 1987. Tuvieron 3 hijos y tiene 5 nietos y 3 biznietas. Actualmente pasa temporadas en Sunbillan en casa de su hija y familia.

ZUBIETA



Engraxi Urriza Zubitur

Uitzin jaio zen 1934ko otsailaren 2an. Manuel eta Lorenzaren alaba. 10 senidetatik bera da bizi den bakarra.

1960an ezkondu zen Zubietako Txapako bordako Jose Antonio Etxekolonearekin. 5 seme-alaba, 9 biloba eta birbiloba bat ditu.

2007an alargundu zen. Oso gustura bizi da familiarekin inguratua. Famatu egin zen Eitb-ko "Herri txiki infernu haundi" programan.

Nació en Uitzi el 2 de febrero de 1934. Es hija de Manuel y Lorenza. De 10 hermanos ella es la única que vive.

En el año 1960 se casó con Jose Antonio Etxekolonea de la borda Txapako de Zubietako. Tiene 5 hijos, 9 nietos y 1 bisnieto.

En el año 2007 se quedó viuda. Vive muy a gusto rodeada de su familia. Se hizo famosa en el programa "Herri txiki infernu handi", de Eitb.

Arantzazu Abuztuak 31

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio.

Gosaria bidean, egokia iruditzen zaigun lekuan.

10:30 Arantzazura iritsiera.

11:00 Aitortza Sakramentua.

12:00 Meza Santua.

13:15 Autobusen irteera Urnietaruntz.

14:00 Bazkaria Urnietako OIANUME jatetxean.

MENUA

Menestra

Legatza

Bildots errea entsaladarekin

Arantzazu 31 de agosto

La hora de salida de los autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo.

El almuerzo se tomará en el camino, donde cada autobús lo considere oportuno.

10:30 Llegada a la explanada de Arantzazu.

11:00 Acto de penitencia comunitaria.

12:00 Santa Misa concelebrada.

13:15 Salida de los autobuses hacia Urnieta.

14:00 Comida en el restaurante OIANUME de Urnieta.

MENÚ

Menestra de verduras

Merluza

Hostorezko tarta izozkiarekin

Ura, ardoa, sagardoa, cava, kafea,
kopa arrunta edo txupitoa

16:30–18:45 Dantzaldia.

19:00 Autobusen irteera.

Precio: 42 €

Izena emateko egunak: Uztailaren 15, 16 eta
17an herri bakoitzeko delegatuarekin.

Ordainketa data: Abuztua.

Cordero asado con ensalada

Tarta de hojaldre con helado

*Agua, vino, sidra, champán, café, copa normal o
txupito*

16:30–18:45 Baile.

19:00 Salida de los autobuses.

Precio: 42 €

Fechas de inscripción: 15, 16 y 17 de julio con el
delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Agosto.

Mallorca Irailak 2-9

Autobusen irteerako ordua izena eman ondoren adieraziko da.

Bilboko aireportuan ordu pare batez bidaia pres-tatzeko gestioak egingo dira.

10:45 Egazkinaren irteera.

12:10 Mallorcara iritxiera.

Gero bertatik autobusa NAUTIC 4 ****ko hotelera abiatuko da.

Gelak hartu, bazkaldu, eta arratsaldez libre.

IRAILAK 3 – 9

Egun libreak, hotelak antolatutako bidaietan parte hartzeko aukerarekin.

IRAILAK 9

Gosaldu, autobusez aireportura, eta gestioak egin.

12:45 Egazkinaren irteera.

14:10 Bilbora iritsiera.

Bertan ordu erdi bat zerbait hartzeko eta etxera.

Prezia: 64 pertsona.

Binakako logela: 715€.

Banakako logela: 865€.

Izena emateko egunak: Uztailaren 1, eta 2an, bulegoko 948-450878 edo 618567837 telefonora deitzuz.

Ordainketa data: Uztaila.

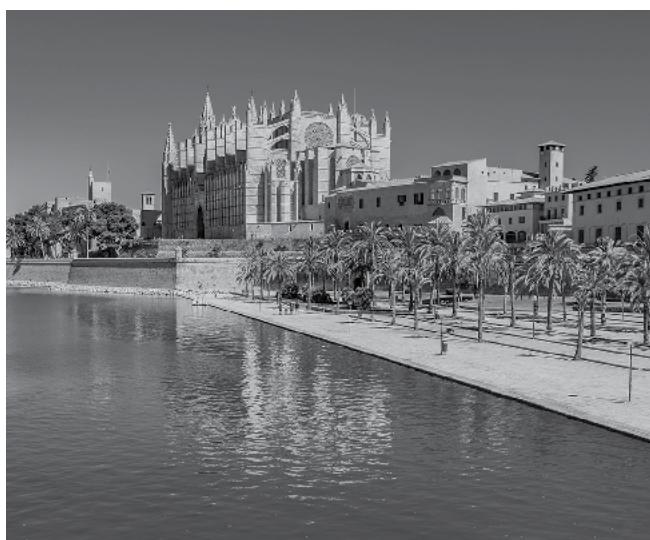
Ezeztapenak: Bidaia uko egiteko galdeku bule-goa.

Prezioan sartuak:

- Autobusaren joan-etorria
- Autobusa Palman hotelera joan-etorria egi-teko.
- 7 gauetako egonaldia.
- Egun osoko pentsioa (ura eta ardoa barne) hotelean.
- Egazkinaren joan-etorria.
- Agentziaren ordezkoen laguntza Mallorca-ra iristean.
- Bidaia asegurua.
- Aire-tasak.
- Turismo-tasak.

Prezioan sartu gabeak: Prezioan sartuta ager-tzen ez den edozein puntu.

Oharrak: Bidaian, beharrezkoa balitz, autobus osagarria izanen da.



Mallorca 2-9 de septiembre

La hora de salida de los autobuses se comunicará después de las inscripciones.

Tras recoger a los viajeros en los puntos de origen, llegada al aeropuerto de Bilbao para realizar las gestiones de embarque durante dos horas.

10:45 Salida del avión.

12:10 Llegada a Mallorca.

*Traslado en autobús al hotel NAUTIC de 4****.*

Alojamiento, comida y tarde libre.

3 – 9 DE SEPTIEMBRE

Días libres, con posibilidad de realizar excursiones organizadas por el hotel.

9 DE SEPTIEMBRE

Desayuno y salida al aeropuerto para la realización de las gestiones.

12:45 Salida del avión.

14:10 Llegada a Bilbao.

Media hora para tomar algo y salida para casa.

Precio: 64 plazas.

Habitación doble: 715€.

Habitación individual: 865€.

Fechas de inscripción: 1 y 2 de julio, llamando al teléfono de la oficina 948-450878 o 618567837.

Fecha de cobro: Julio.

Cancelaciones: Las condiciones de cancelación consultar en la oficina.

El precio incluye:

- Autobús de ida y vuelta.
- Autobús en el aeropuerto de Palma para traslado al hotel y vuelta al mismo el día del retorno.
- Estancia de 7 noches.
- Régimen de pensión completa con agua y vino.
- Avión de ida y vuelta.
- Asistencia de personal de la agencia a la llegada a Mallorca.
- Seguro de viaje.
- Tasas aéreas.
- Tasas turísticas.

El precio no incluye: cualquier otro concepto no especificado en "el precio incluye".

Notas: Habrá autobús de apoyo en caso necesario.





Lezo Irailak 14

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio.

11:00 Meza Santua euskaraz.

12:00 Herri Kirolak plazan.

13:00 Autobusen irteera

14:00 Bazkaria Gurutze Berri jatetxean.

MENUA

Kroketak eta kalamarrak

Bakailo entsalada piper eta berenjenekin

Salda

Azpizuna patata eta onttoekin

Hurra eta txokolatezko moussea

Ardoa, ura, sagardoa, kaba (botilla 1 lau p.), kafea, kopa arrunta edo txupitoa.

16:30 – 18:45 Dantzaldia.

19:00 Autobusen irteera.

Prezia: 42€.

Izena emateko egunak: Abuztuaren 5, 6 eta 7an herri bakoitzeko delegatuarekin.

Ordainketa data: Abuztua.

Oharra: Norbaitek kotxez joatea nahi baluke, izena emateko garaian adieraz dezala.

Lezo 14 de septiembre

La salida de autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo.

11:00 Santa Misa en euskara.

12:00 Herri Kirolak en la plaza del pueblo.

13:00 Salida de autobuses

14:00 Comida en el restaurante Gurutze Berri

MENÚ

Croquetas y calamares

Ensalada de bacalao con pimientos asados y berenjenas

Consomé

Solomillo con patatas y hongos

Musse de avellana con chocolate

Agua, vino, sidra, cava (1 botella para 4 p.) café, copa normal o txupito.

16:30 – 18:45 Baile.

19:00 Salida de los autobuses.

Precio: 42€.

Fechas de inscripción: 5, 6 y 7 de agosto.

Fecha de cobro: Agosto.

Nota: Se ruega informen al delegado de cada pueblo su forma de desplazamiento: en coche o autobús a la hora de inscribirse.

Italia: Venezia, Dolomitak

Irailak 20-27

Autobusen irteerako ordua izena eman ondoren adieraziko da.

IRAILAK 20

Bakoitzaren herritik irten eta Bilboko aireportuan bidaia maletak eta sarrerak prestatu, eta Italia-tik etorritako gidariaren laguntzarekin egazkinean sartu.

10:40 Hegazkinaren irteera.

12:30 Milanera iritsiera.

Milanen autobusa hartu eta hiriaren erdialdera baziak zera. Arratsaldez bertako leku interesgarriak ikusi, bertako gidariaren laguntzarekin: Sforzesco Gaztelua, Duomo Enparantza, Eskala Antzkerki leku ospetsua, Dante zeharbidea, eta abar.

Ordu pare bat libre eta hotelera, gelak banatu, afaldu eta atsedena.

IRAILAK 21

Gosaldu eta Treintino - Alto Adige herrialdera abiatu. Trenton geldiera ordu pare bat bertako gidariarekin. Hiri hau historikoki ospetsua izan da, bertan kontzilio bat egin zelako XVII. mendean. Elizak, unibertsitatea, Buon Consiglio gaztelua eta abar ikusteko aukera izango da.

Bazkaldu eta BOLZANO aldera abiatu herri honen inguruan ikuspegi orokorra emanet eta bertako leku interesgarrienak ikusiz.

Gero hotelean gelak hartu, afaldu eta atsedena.

IRAILAK 22

Gosaldu, Dolomitak ingurura abiatu eta zoragrizko inguruak ikusi. ORTISEI herrian gelditu alde zahar historikoa ikusteko. Jarraitu SELLA DE RONDA eta PASO PORDOI aldera, 3.181 metroko mendi-tontorreko inguruaz gozatzeko. Mundu-Ondare gisa onartua da.

Funikularren SASSAI PORDOIra igo Dolomitetako gailurrak ikusteko. CORTINA D'ANPEZOra bidea hartu "Cinque Torri" aldetik. Eta herriko hotelean gelditu, gelak hartu, afaria eta atsedena.

IRAILAK 23: CORTINA D'AMPEZO – DOLOMITAK – CORTINA D'AMPEZO

Gosaldu eta SOTTOGUDARia abiatu, aspaldiko artzain pasadizora, jarraitu FEDAIA lakura eta teleferikoz igo ikuspegi zoragarriaz gozatzeko.

Bazkaldu eta gero ALLEGHEra jarraitu bertako laukia ikusteko. Cortinara itzuli, afaldu eta atsedena.

IRAILAK 24: CORTINA D'AMPEZO, VIZENZA – VENEZIAKO INGURUAK

Gosaldu eta VIZENZAra abiatu. Oso ezaguna da bertako Olinpiko teatroa. Bazkaldu eta PADUARA, bertako gidariarekin ordu pare bat leku interesgarrienak ezagutzeko.

Hotelera abiatu, gelak hartu, afaria eta atsedena.

IRAILAK 25: VENEZIA

Gosaldu eta VENEZIARA. Txalupa edo itsasontzian herriko erdira eta gidariarekin itzuli bat eman. Bazkaldu eta gero libre bakoitzak nahi duena egiteko. Itsasontzia hartu eta hotelera itzuli. Afaldu eta atsedena.

IRAILAK 26: VENEZIA – VERONA – LAGO DI GARDA

Gosaldu eta VERONA aldera. Gidariarekin bertako leku interesgarrienak ikusi. Bazkaldu eta Lombardiako laku ospetsuena ikustera abiatu, DI GARDA lakua. SIRMIONE herriko kale estuetan itzuli bat eman, hotela hartu, afaldu eta atsedena.

IRAILAK 27: MILAN – BILBO - ABIAPUNTUA

Gosaldu eta aireportura.

13:15 Egazkinaren irteera.

15:20 Bilbora iritsiera.

Bertan ordu erdi bat zerbait hartzeko eta etxera.

Prezioa: 54 plaza.

Binakako gela: 1.235€.

Banakako gela: 1.625€.



Izena emateko egunak: Uztailaren 8, 9 eta 10ean, bulegoko 948-450878 edo 618567837 telefonora deitzu.

Ordainketa data: Uztaila.

Ezeztapenak: Bidaia uko egiteko galdetu bulegoan.

Prezioan sartuak:

- Autobusa eta behar bada beste bat osatzeko
- Autobusa Italian
- Egazkina Bilbo – Milan – Bilbo
- Gidaria bidaia osoan Bilbo-Milan

- Bertako gidariak Milan, Verona, Padua, Venezia, Trento
- Sarrerak Olinpiko antzokira eta Arena de Veronara
- Funikularra Paso de Pordoira
- Teleferikoa Marmoladara
- Itsasontzia Venezian
- Bazkaria ura eta ardoa barne, Milan, Trento, Dolomitak, Marmolada, Padua, Venezia eta Veronan
- Turismo-tasak
- Aire-tasak.
- Bidaia asegurua



Italia: Venecia, Dolomitas 20-27 de septiembre

La hora de salida del autobús se comunicará después de las inscripciones.

20 DE SEPTIEMBRE

Salida de los pueblos de origen hacia el aeropuerto de Bilbao para realizar las gestiones del embarque con ayuda de un guía procedente de Italia que acompañará a los viajeros durante todo el vuelo.

10:40 Salida del avión.

12:30 Llegada a Milán.

Salida del aeropuerto en autobús hacia el centro de la ciudad para almorzar. Por la tarde visita a la ciudad acompañados por un guía local durante dos horas. Monumentos interesantes: Castello Sforzesco, plaza del Duomo, teatro de la Escala, Vía Dante etc.

Tiempo libre y traslado al hotel. Distribución de habitaciones, cena y descanso.

21 DE SEPTIEMBRE

Desayuno y salida hacia la región de Trentino – Alto Adige. Visita de la ciudad de TRENTO con guía local durante dos horas. Fue sede del famoso concilio de Trento en el siglo XVII. Iglesias, palacios, universidad y castillo de Buon Consiglio llenan gran parte de la ciudad.

Almuerzo y continuación hacia BOLZANO con visita panorámica de sus bonitas arcadas medievales, la plaza del mercado y tabernas antiguas.

Traslado al hotel, distribución de habitaciones, cena y descanso

22 DE SEPTIEMBRE

Desayuno y salida hacia LOS DOLOMITAS con un recorrido paisajístico impresionante. Parada en ORTISEI con su casco histórico al pie de los Alpes de Siusi. Continuación hacia el PASO DE SELLA DE RONDA Y PASO PORDOI, con vistas al pico SASSA LUNGO de 3.181 metros. Este pico y otros del entorno forman parte DEL PATRIMONIO MUNDIAL.

En el FUNICULAR se sube hasta SASSA PORDOI, terraza natural para observar las cumbres de los Dolomitas.

Almuerzo en ruta y posterior visita a CORVARA a 1.600 metros de altitud y por el paso de las famosas CINQUE TORRI, las cumbres más icónicas de los Dolomitas.

Distribución de habitaciones en Cortina D'Ampezzo, cena y descanso.

DIA 23: CORTINA D'AMPEZO – DOLOMITAS – CORTINA D'AMPEZO

Desayuno y salida hacia SOTTOGUDA con su estrecho cañón, antiguo camino de pastores que se podrá seguir caminando. Continuación hacia el lago FEDAIA donde se refleja la MARMOLADA, reina de los Dolomitas. Está el glaciar más importante de los Dolomitas.

Se sube en el teleférico para poder captar unas vistas espectaculares. Almuerzo y continuación hacia ALLEGHE con más vistas de los Dolomitas de BELLUNO y el lago de Alleghe conocido por sus aguas turquesas. Regreso a Cortina, cena y descanso.

DIA 24: CORTINA D'AMPEZO – VICENZA – ALREDEDORES DE VENECIA

Desayuno y salida hacia VICENZA con espectaculares edificios destacando las obras de Andrea Palladio. Se visitará el famoso TEATRO OLÍMPICO.

Almuerzo y visita a PADUA con guía durante dos horas con su basílica dedicada a San Antonio, la antigua universidad, el palacio de la Regione.

Distribución de habitaciones, cena y descanso.

DÍA 25: VENECIA

Desayuno y salida hacia la laguna VENECIANA. En barco hacia el centro de la ciudad de los canales. Visita con guía local durante tres horas. Almuerzo y tiempo libre para entrar en la catedral, Palacio del Doge o disfrutar de los canales.



• • •

Después de nuevo en el barco hacia el continente, traslado al hotel, cena y descanso.

DÍA 26: VENECIA – VERONA – LAGO DI GARDA

Desayuno y salida hacia VERONA con visita, acompañando un guía local, durante dos horas. Es famosa por sus yacimientos arqueológicos y su hermoso centro medieval. Con entrada incluida contemplar el ARENA DI VERONA, donde se organizan conciertos y óperas en verano. El BALCÓN DE JULIETA es el principal lugar de interés para los amantes de Shakespeare.

Almuerzo y salida hacia uno de los lagos más bonitos de Lombardía, LAGO DI GARDA. En la orilla sur se halla SIRMIONE, hermoso pueblo, cuyo entorno fue elogiado por el poeta romano Cátulo. Es un pueblo de estrechas calles medievales llenas de bullicio, color y vida, con un sorprendente castillo con foso.

Distribución de habitaciones en hotel, en los alrededores de Milán, cena y descanso.

DÍA 27: MILÁN- BILBAO – ORIGEN

Desayuno y traslado al aeropuerto a la hora indicada para preparar el embarque

13:15 Salida del avión.

15:20 Llegada a Bilbao.

Media hora para tomar algo y salida para casa.

Precio: (54 personas)

Habitación doble: 1.235€.

Habitación individual: 1.625€.

Fechas de inscripción: 8, 9 y 10 de julio, llamando al teléfono 948-450878 o 618567837.

Fecha de cobro: Julio.

Cancelaciones: Las condiciones de cancelación consultar en la oficina.

El precio incluye:

- Autobús de los pueblos de origen a Bilbao y otro de apoyo si hiciera falta
- Autobús en destino desde Milán para realizar todo el itinerario
- Avión de ida y vuelta Bilbao – Milán – Bilbao.
- Guía desde Bilbao durante todo el vuelo.
- Guías locales en Milán, Verona, Padua, Venecia, Trento.
- Entradas al Teatro Olímpico, Arena de Verona.
- Funicular de Paso de Pordoi.
- Teleférico a la Marmolada.
- Barco en la laguna Venecia.
- Almuerzos con agua y vino en Milán, Trento, Dolomitas, Marmolda, Padua, Venecia y Verona.
- Tasas turísticas
- Tasas aéreas
- Seguro de viaje



Benidorm

Irailak **30** Urriak **13**

Autobusen irteerako ordua izena eman ondoren adieraziko da.

IRAILAK 30

Herri desberdinatik atera, Castejon-en geldiera, eta Barracas-en bazkaldu.

Benidormeko hotelean gelak hartu, afaldu eta atsedena.

URRIAK 1 – 12

Atsedena eta egun libreak gozatzeko aukerarekin.

URRIAK 13

Gosaldu eta etxeruntz, Barracas-en geldiera bat egin eta ordu biak aldera bazkaldu Castejonen. Arratsaldeko erdialdera etxera iritxiera.

ALOJAMENDUA:

POSEIDON PLAYA HOTELA

Prezioa: 64 pertsona

Binakako logela: 750€.

Banakako logela: 965€.

Izena emateko egunak: Uztailaren 29, 30 eta 31n bulegoko 948-450878 edo 618567837 telefonora deitzu.

Ordainketa data: Abuztua.

Ezeztapenak: Bidaia uko egiteko galduet bulegoan

Prezioan sartuak:

- Joan etorriko autobusa.
- 13 gaueko egonaldia.
- Egun osoko pentsioa (ardoa eta ura barne)
- Joan etorriko bazkariak (Barracas eta Castejón).
- Bidaia asegurua.

Oharra: Bidaian beharrezkoa balitz, autobus osagarria.





Benidorm

30 de septiembre - 13 de octubre

La hora de salida de los autobuses se comunicará después de las inscripciones.

DÍA 30

Salida desde los distintos pueblos y primera parada en Castejón. Almuerzo en Barracas.

Llegada al hotel, alojamiento, cena y descanso.

1-12 DE OCTUBRE

Estancia y días libres.

13 DE OCTUBRE

Desayuno y salida a la hora acordada de regreso a casa. Primera parada en Barracas y almuerzo a las dos de la tarde en Castejón, tipo buffet. Llegada a casa a media tarde.

ALOJAMIENTO:

HOTEL POSEIDÓN PLAYA

Precio: 64 personas.

Habitación doble: 750€.

Habitación individual: 965€.

.....

Fechas de inscripción: 29, 30 y 31 de julio, llamando a la oficina al teléfono 948-450878 o 618567837.

Fecha de cobro: Agosto.

Cancelaciones: las condiciones de cancelación consultar en la oficina.

El precio incluye:

- Autobús de ida y vuelta.
- Estancia de 13 noches.
- Pensión completa con vino y agua.
- Comidas de ida y vuelta (Barracas y Castejón)
- Seguro de viaje.

Nota: Habrá autobús de apoyo si hace falta.



Pirinioak Urriak 1-3

Autobusen irteerako ordua izena eman ondoren adieraziko da.

URRIAK 1: ABIAPUNTUA-LARUNS (ARTOUSTE), TORLA

Goizez autobusak aterako dira herri desberdinatik eta bidean geldiera bat eginda, Artouste ingurura iritsiko dira.

Bertan gidariaren eskutik txartelak hartu eta teleferikoz eta trenez goiko lakura iritsi, eta bertan ordu bat inguruak ikusteko.

Jeitsi eta bazkaldu (Formigal edo Panticosan) eta ondoren Torlako SILKEN ORDESA hotelera. Gela hartu, afaldu eta atsedena.

URRIAK 2

Goizean goiz jeiki, gosaldu eta 8:00ak aldera autobusez La Pradera parkingera igo eta handik nahi duenak “La Cola de Caballo” ingurura (5 ordu t’erdi libre). Gero berriz herrira jeitsi bazkaltzera.

Arratsaldez Ainsa herri polita eta interesgarria ikusteko aukera izango da gidariarekin. Gero berriz hotelera, afaldu eta atsedena.

Urriak 3: JACA – XABIER – ABIAPUNTUA

Gosaldu Torlako hotelean eta Jacara. Hemen ordu pare bat libre bakoitzak nahi duena egiteko: alde zaharra eta La Ciudadela ikusi eta abar. Gero Xabierra eta bazkaldu. Arratsaldean etxeruntz.

Prezioa: 64 pertsona

Binakako gela: 290€.

Banakako gela: 355€.

Izena emateko egunak: Abuztuaren 12, 13 eta 14an, bulegoko 948-450878 edo 618567837 telefonora deitzu.

Ordainketa data: Abuztua.

Ezeztapenak: Bidaia uko egiteko galdetu bulegoan.

Prezioan sartuak:

- Autobusa eta behar bada beste bat laguntzeko
- Gidaria bidaia osoan
- Hiru eguneko bidaia eta 2 gau hotelean
- Teleferikoa eta treina Artousterako igotzeko
- Bazkariak Formigal – Panticosa, Torla eta Xabierren. ura, ardoa eta kafearekin
- Ainsan bertako gidaria
- Bazkari berezia Xabierren
- Bidaia asegurua.

Prezioan sartu gabeak: Prezioan sartuta agertzen ez den edozein puntu.





Pirineos

30 de septiembre - 13 de octubre

La hora de salida de los autobuses se comunicará después de las inscripciones.

DIA 1 DE OCTUBRE: ORIGEN / SANTESTEBAN – LARUNS (ARTOUSTE), TORLA

Salida de los autobuses de cada pueblo, parada en el camino y llegada a la zona francesa de Artouste. El guía entregará las txartelas del teleférico y el tren, para subir hasta la zona de la presa de Artouste.

La estancia será de una hora y se irá a comer en Formigal o Panticosa. Después de comer se irá al hotel Silken Ordesa de Torla. Alojamiento, cena y descanso.

DIA 2 DE OCTUBRE

Desayuno temprano y subida al parking de la Pradera de Ordesa. Desde allí el que quiera podrá ir hasta La Cola de Caballo (5 horas y media libres).

Después se bajará en autobús a Torla para comer. Tras la comida traslado a Ainsa donde un guía acompañará para recorrer y ver los lugares más interesantes: plaza mayor, Iglesia de Santa María, Castillo etc. Regreso al hotel, cena y descanso.

DÍA 3 DE OCTUBRE: JACA, JAVIER, DONEZTEBE - ORIGEN

Desayuno en el hotel y traslado a Jaca donde habrá tiempo libre para recorrer el casco antiguo, tomar algo, pasear por la ciudadela etc. Después, continuación hasta Xabier y, si hay tiempo antes de comer, visitar el castillo, menú especial en el restaurante y ya por la tarde regreso a casa.

Precio: 64 personas.

Habitación doble: 290,00 euros.

Habitación individual: 355,00 euros.

Fechas de inscripción: 12, 13 y 14 de agosto, llamando al teléfono de la oficina 948-450878 o 618567837.

Fecha de cobro: Agosto.

Cancelaciones: Las condiciones de cancelación preguntar en la oficina.

El precio incluye:

- Autocar durante todo el recorrido
- Autocar de apoyo si hiciera falta
- Guía durante todo el viaje
- Estancia de tres días – dos noches en el hotel SILKEN ORDESA de 4**** en Torla
- Teleférico y tren al lago de Artouste
- Almuerzo en Formigal- Panticosa, Torla y Javier, con agua, vino y café incluidos
- Visita guiada en Ainsa
- Seguro de viaje

El precio no incluye: Cualquier servicio no especificado en "El precio incluye".



Bazkideen eguna Gorraizen Urriak 24

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio.

11:00 Autobusen iritsiera Gorraizko Gazteluaren ingurura.

12:00 Meza Santua gure bazkide hildakoen oriomenez.

Meza ondoren, sariak banatuko zaizkie literatura, argazki, pintura eta marrazketa lehiaketak irabazi dituztenei.

Gero omenaldiak, urrezko eta diamantezko ezteiak eta 85 urte betetzen dituztenei.

14:00 Bazkaria Gorraizko Gazteluko jatetxean.

MENUA

Artisau terrinak tostada beroekin

Nafarroako barazkien moussea saltsa berdean

Mariskozko risottoa eta txipiroiak parrilan alioli airearekin

Baztango tsekorraren azpizuna bere saltsan hirugihar eta perretxiko tinbalarekin,

Sagar, menbrillo eta Parmentiar krematsuarekin

Torrada karamelizatua Baileys krema eta Oreo gaileta izozkiarekin

Ardo txuria eta beltza, ura, kafeak, infusioak eta likoreak.

16:30-18:45 Dantzaldia.

19:00 Autobusen irteera.

.....
Prezioa: 45 euro.

Izena emateko egunak: Abuztuaren 26, 27 eta 28an herri bakoitzeko delegatuarekin.

Ordainketa data: Iraila.





Día del socio en Gorraiz 24 de octubre

La salida de los autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo.

11:00 Llegada de los autobuses a la explanada del Castillo de Gorraiz.

12:00 Santa Misa en recuerdo de los socios fallecidos.

Al finalizar la Misa se entregarán los premios a los ganadores de los concursos de literatura, fotografía, pintura y dibujo.

A continuación se procederá a homenajear a los socios que celebran sus bodas de oro y diamante y a los que cumplen los 85 años.

14:00 Comida en el restaurante del Castillo de Gorraiz

MENÚ

Terrinas artesanas con tostadas calientes

Mousse de verduras de Navarra en salsa verde

Risotto de marisco, chipirón a la parrilla y aire de alioli

Solomillo de ternera de Baztán en su jugo con timbal de bacon y setas, dulce de manzana y membrillo y cremoso Parmentier

Torrija caramelizada con crema de Baileys y helado de galleta Oreo

Vino blanco, tinto, aguas minerales, cafés e infusiones, licores

16:30 – 18:45 Baile.

19:00 Salida de los autobuses.

.....
Precio: 45 euros.

Fechas de inscripción: 26, 27 y 28 de agosto con el delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Septiembre.



Lizarra eta Lodosa

Azaroak 7

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio. Ohitura dugun bezala Peronen piper lantegia bisitatuko dugu.

10:00 Lehenengo taldearen iritsiera Lodosara, lantegia bisitatu eta luntxa dastatu. Talde hau gero Lizarrara joango eta 13:15etan Larriionera.

11:00 Bigarren taldea 10:30etan atera Lizarra-tik, Lodosan 11:00etan eta bertan gelditu, gero 13:00etan Larriion era.

12:00 Hirugarren taldea 11:30etan atera Lizarra-tik, Lodosan 12:00etan eta gero zuzenean Larriionera bazkaltzera.

14:00 Bazkaria Larrioneko jatetxean.

MENUA

Langostinoak plantxan
Legatza Donostiar erara
Bildots kurruuskaria
Yogur mousse-a ahabi saltsarekin
Ura, ardoa, sagardoa,
kaba (botila 1, 4entzako), kafea,
kopa arrunta edo txupitoa

16:30 - 18:45 Dantzaldia.

19:00 Autobusen irteera.

Prezioa: 42€.

Izena emateko egunak: Irailaren 30ean eta urriaren 1 eta 2an herri bakoitzeko delegatuarekin.

Ordainketa data: Urria.

Estella y Lodosa

7 de noviembre

La salida de los autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo. Visitaremos como de costumbre la fábrica de conservas Perón de Lodosa.

10:00 Llegada a Lodosa del primer grupo. Visita a la fábrica, lunch y compra de productos. Este grupo posteriormente irá a Estella para poder recorrer el mercadillo y almorzar. A las 13:15 horas partirá camino de Larrión.

11:00 El segundo grupo que ha estado previamente en Estella, saldrá de allí a las 10:30 para estar en Lodosa a las 11:00 horas y visitar la fábrica, etc. Depende del tiempo que esté allí el grupo, a las 13:00 horas partir hacia Larrión.

12:00 El tercer grupo que ha estado en Estella también saldrá de allí a las 11,30 para estar en Lodosa a las 12:00 y visitar la fábrica. Posteriormente irá directamente a Larrión.

14:00 Comida en el restaurante de Larrión

MENÚ

Langostinos a la plancha
Merluza a la donostiarría
Crujiente de cordero

Mousse de yogurt con salsa de arándanos
Agua, vino, sidra, cava (1 botella para 4 p.), café,
copa normal o txupito

16:30 - 18:45 Baile.

19:00 Salida de los autobuses.

Precio: 42€.

Fechas de inscripción: 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre con el delegado de cada pueblo

Fecha de cobro: Octubre.

Doneztebeko Feriak

Azaroak 15

Sarrera: Nafarroako lehengarren mailako aizkora txapelketaren finala Doneztebeko Ferietan izanen da, eta Arkupeak elkarteko kideek aukera izanen dute ikusteko.

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio.

10:30 Doneztebeko feria.

13:00 Autobusen irteera Elxalarko Bentara.

13:30 Bazkaria

MENUA

Teruelgo urdai azpikoa

Ahate bloc-a intxaurrez egindako etxeeko ogiarekin

Frijitu desberdinak

Legatza parrilan Orioko estilora patata panaderkin

Entrekota parrilan patata eta onddoekin

Ostopila crema eta natarekin

Ardoa, ura, sagardoa, cava, kafea eta kopa normala edo txupito

16:00 Autobusen irteera Bentatik Doneztebera.

17:00 Herri Kirolak Doneztebeko frontoian.

19:30 Autobusen irteera saioa bukatzen bada ordu horretarako.

.....
Prezia: 42€

Prezioan sartuak: Autobusa eta bazkaria.

Izena emateko egunak: Urriaren 7, 8 y 9an herri bakotzeko delegatuarekin.

Ordainketa data: Urria.

Oharra: Herri Kiroletako sarrera, aizkora txapelketa barne, norberaren kargura izanen da, eta frontoiko atean hartu ahalko da.



Ferias de Doneztebe-Santesteban Azaroak 15

Introducción: Ese día se celebra en Doneztebe la **final del campeonato navarro de aizkolaris de primera categoría**, y los socios de Arkupeak podrán acudir a ver dicha final.

La hora de salida de los autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo.

10:30 Llegada de los autobuses a Doneztebe.

13:00 Salida de los autobuses a Ventas de Etxalar.

13:30 Comida en el restaurante de Ventas de Etxalar.

MENÚ

Jamón de Teruel

Bloc de pato con pan de nuez casero

Fritos variados

Merluza a la parrilla con su refrito estilo Orio y panaderas

Entrecot a la parrilla con milhojas de patata y hongos

Milhojas casero de crema pastelera y nata

Aqua, vino, sidra, cava, café y copa o txupito

16:00 Salida de los autobuses a Doneztebe-Santesteban.

17:00 Herri Kirolak en el frontón.

19:30 Salida de los autobuses si ha terminado Herri Kirolak.

.....
Precio: 42€.

Incluido en el precio: Incluye bus y comida.

Fechas de inscripción: 7, 8 y 9 de octubre, con el delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Octubre.

Nota: La entrada a Herri Kirolak, incluida la final de aizkolaris, será a cargo de cada uno, pudiendo coger dicha entrada en la taquilla del frontón.





Iruña Abenduak 5

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio.

10:30 – 13:00 Itzuli bat Iruñeko leku interesgarriak ikusteko. Gidari batek lagunduko digu.

13:15 Autobusen irteera geltokitik El Toro jatetxera

14:00 Bazkaria

MENUA

Etxeko kroketak

Pikillo piparrak baratzuriarekin

Txangurro ensaladilla, baratzuri beltzezko ali oliar,
sojazko krema

Txerrikumea patata panaderek
Torrijak izozkiarekin

Ura, ardoa, sagardora, cava (botilla 1, lau p.),

afea, kopa arrunta edo txupitoa.

16:30 – 19:00 Dantzaldia.

19:15 Autobusen irteera.

Prezia: 42€.

Izena emateko egunak: Azaroaren 4, 5 eta 6an
herri bakoitzeko delegatuarekin.

Ordainketa data: Azaroa.

Pamplona 5 de diciembre

La salida de autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo.

10:30 - 13:00 Recorrido por los lugares más interesantes de Pamplona acompañados por un guía.

13:15 Salida de los autobuses al restaurante El Toro.

14:00 Comida.

MENÚ

Croquetas artesanas
Pimientos de piquillo al ajillo

Ensaladilla de changurro, ali oli de ajo negro,
brotes y crema de soja fermentada

Cochinillo con patatas panaderas

Torrijas con helado

Aqua, vino, sidra, copa de cava, café,
copa normal o txupito.

16:30 – 19:00 Baile.

19:15 Salida de los autobuses.

Precio: 42€.

Fechas de inscripción: 4, 5 y 6 de noviembre
con el delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Noviembre.

ETXEKO LANGILEAK, INTERNAK ETA EGUNekoak

TRABAJADORAS
DOMÉSTICAS Y
DEL HOGAR,
INTERNAS Y EXTERNAS

OHIKO GALDERAK

Pentsatu duzu...

noizbait zure senitartekoren bat zaintzeko norbait kontrataatzea?

kontratatu nahi duzun langileak bere ongizaterako denbora libre egokia eta lan baldintza duin eta bidezkoak behar dituela?



PREGUNTAS FRECUENTES

¿Has pensado...

alguna vez en contratar a alguien para cuidar a algún familiar? que la persona a contratar necesita tiempo libre adecuado para su bienestar y unas condiciones laborales dignas y justas?



INFORMAZIO GEHIAGORAKO

PARA MÁS INFORMACIÓN

 Baztango
Udala

Gizarte Zerbitzua | Servicio Social

Tel. 948 580 006
gizartererbitzua@baztan.eus

 bidelagun

Tel. 948 581 327
bidelagun@hotmail.com

HONETAN DATZA

CONSISTE



- Adineko pertsonen edo / eta menpekotasun egoeran dauden zaintetan eguneko 24 orduak esklusibotasun eta ardura osoz aritzen dira.
- Honi etxeko lanak eta mantendimendua gehitu behar zaizkio.
- Horretaz gain funtzio hauetan hartzen ditu beregain: sendagaiak ematea, ospitalizazioetan zaintza, paseoetan laguntza... guzti hau langilearen ardurapean.
- En el cuidado de las personas mayores y/o dependientes las 24 horas del día con exclusividad y dedicación total.
- En el mantenimiento y la realización de las tareas del hogar.
- A lo que hay que añadir diversas funciones tales como: suministrar las medicinas, atender en las hospitalizaciones, acompañar en los paseos... todas ellas bajo la responsabilidad de las personas trabajadoras.

GAUR EGUNGO EGOERA

SITUACIÓN ACTUAL

Sektore honen erregulazio faltak eta administratiboki egoera irregularrean dauden langileen egoerak, soldata eta lan baldintza makurragoak ematea ekartzen du.

Hau guztia, etxeen duten pribatutasun eta espacio personalaren gabeziaren, aisialdi eta denbora librearen gabeziaren, langilearen gainkarga bai fisiko bai mentalean, bizi prekaritatean... agertzen da.

La falta de regulación del sector y la situación irregular administrativa de las personas trabajadoras favorece que se den unas peores condiciones laborales y salariales.

Ello se refleja en la falta de privacidad y ausencia de espacio personal en las casas, en la carencia de ocio y tiempo libre, sobrecarga tanto física como mental de las personas trabajadoras, precariedad vital...



HORRENBERTZEZ, BEHAREZKO DA...

POR LO QUE HACE FALTA...

- Lan baldintza duin eta bidezkoak, gutxienekeko lansaria eta behar adina denbora librea izatea.
- Zaintzaileak zaintza.
- Gure adinekoei eskainitako ardura eta lana baloratzea.
- Unas condiciones laborales dignas y justas, con salarios mínimos y tiempo libre suficientes.
- Cuidar a los/as cuidadores/as.
- Valorar el trabajo y la dedicación que prestan a las personas mayores.



2018ko emaitzen kontua Cuenta de resultados del año 2018

SARRERAK / INGRESOS:

NAFARROAKO GOBERNUA / GOBIERNO DE NAVARRA

Elkartergintza Sustatzeko diru laguntza <i>Subvención de Fomento del Asociacionismo</i>	8.213,20	
Jarduerak eta Programak Garatzeko diru laguntza <i>Subvención de Actividades/Programas</i>	31.227,54	
Denetara / Total		39.440,74

TOKI ADMINISTRAZIOA / ADMINISTRACION LOCAL

Leitzaldeko, Bortzirietako eta Malerreka Mankomunitateak, eta Baztango Udal / <i>Mancomunidades de la zona de Leitza, Bortziriak y Malerreka, y Ayuntamiento de Baztan</i>	450,00	

FINANTZA ERAKUNDEAK / ENTIDADES FINANCIERAS

Nafarroako Kutxa Fundazioa <i>Fundación Caja Navarra</i>	16.000,00	
Denetara / Total		16.450,00

SARRERA PROPIOAK / INGRESOS PROPIOS

Bazkideen kuotak / <i>Cuotas Socios/as</i>	24.280,00	
Erabiltzaileen sarrerak / <i>Ingresos usuarios</i>	471.894,18	
Bertze batzuk/Varios (<i>lotería, apartekoak/extraordinarios, etab/etc.</i>)	26.030,00	
2017ko saldoa / <i>Existencia de 2017</i>	1.819,26	

Denetara / Total		524.023,44
------------------	--	------------

DENETARA SARRERAK / TOTAL INGRESOS

		579.914,18
--	--	------------

GASTUAK / GASTOS:

Langilea / Personal	14.372,53	
Funtzionamendua / <i>Funcionamiento</i>	40.083,73	
Jarduerak / <i>Actividades</i>	524.487,80	
DENETARA GASTUAK/ TOTAL GASTOS		578.944,06

LABURPENA / RESUMEN

Sarrerak denetara / <i>Total de ingresos</i>	579.914,18	
Gastuak denetara / <i>Total gastos</i>	578.944,06	

AZKEN EMAITZA / RESULTADO FINAL		970,12
---------------------------------	--	--------

2019ko aurrekontua *Presupuesto de 2019*

SARRERAK / INGRESOS:

NAFARROAKO GOBERNUA / GOBIERNO DE NAVARRA

Elkartergintza Sustatzeko dirulaguntza <i>Subvención de Fomento del Asociacionismo</i>	8.200,00
Jarduerak eta Programak Garatzeko dirulaguntza <i>Subvención de Actividades/Programas</i>	31.200,00

Denetara / Total

39.400,00

TOKI ADMINISTRAZIOA / ADMINISTRACION LOCAL

Leitzaldeko, Bortzirietako eta Mallerrekako Mankomunitateak, eta Baztango Udal / <i>Mancomunidades de la zona de Leiza, Bortziriak y Mallereka, y Ayuntamiento de Baztan</i>	600,00

FINANTZA ERAKUNDEAK / ENTIDADES FINANCIERAS

Nafarroako Kutxa Fundazioa <i>Fundación Caja Navarra</i>	16.000,00
Denetara / Total	16.600,00

SARRERA PROPIOAK / INGRESOS PROPIOS

Bazkideen kuotak / <i>Cuotas Socios/as</i>	24.000,00
Erabiltzaileen sarrerak / <i>Ingresos usuarios</i>	442.810,00
Bertze batzuk/Varios (<i>lotería, apartekoak/extrordinarios, etab/etc.</i>)	16.880,00

Denetara / Total

483.690,00

DENETARA SARRERAK / TOTAL INGRESOS

539.690,00

GASTUAK / GASTOS:

Langilea / Personal	17.500,00
Funtzionamendua / <i>Funcionamiento</i>	30.500,00
Jarduerak / <i>Actividades</i>	491.690,00

DENETARA GASTUAK/ TOTAL GASTOS

539.690,00

LABURPENA / RESUMEN

Sarrerak denetara / <i>Total de ingresos</i>	539.690,00
Gastuak denetara / <i>Total gastos</i>	539.690,00

AZKEN EMAITZA / RESULTADO FINAL

0,00

**2019. URTEKO ORDEZKARIAK
COMPOSICIÓN DELEGADOS 2019**

HERRIA/PUEBLO	IZENA/NOMBRE	TELEFONOA
ALMANDOZ	JUAN ISAAC ALZUGARAY MARTIARENA	948585059/690375493
AMAIUR	Mª VICTORIA JUANICOTENA IRIBARREN	948453019/649184498
ANIZ-ZIGA-BERROETA	JUAN ISAAC ALZUGARAY MARTIARENA	948585059/690375493
ARANO	Mª JESÚS ZUGARRAMURDI (lagunzailea)	948514299
ARANTZA	Mª DOLORES ITURRIA MACICIOR	948634013
ARIZKUN	INOCENCIA SUQUILBIDE ARREGUI	948453023/679066098
ARRAOZ	JOAQUINA BENGOCHEA ORQUIN	948580992
AZPILKUETA	CONSOLACION ZUBIRI IRIBARREN	948453348
BERA	PAULA ETXEVERRIA IRIGOYEN	948630441/677440277
	Mª JOSEFA AGESTA INDACOECHEA	948630822/664145325
	Mª ANGELES IZURRATEGI (lagunzailea)	948630980
DONAMARIA/GAZTELU	JUANA Mª BERTIZ IRIARTE	948450297
DONEZTEBE	Mª SOL ITURRIA RUIZ	948450116
	PATXI ANDUEZA OSCOZ	676180181
ELGORRIAGA	JOSE IGNACIO TELLECHEA INDA	948450650/686153968
ELIZONDO	Mª EUGENIA AROZARENA SANZBERRO	948580245/617649272
	ROSA MENDIBURU GUILLENEA	628573847
ERATSUN	CALIXTO ESTANGA GOROSTIAGA	679884379
ERRATZU	Mª CARMEN AUZQUI DUFURRENA	948453145/948581188
ETXALAR	ARANTXA MIKELESTORENA ZUBIETA	666745485/948635117
EZKURRA	BIXENTA PERURENA SUCUNZA	948615093/626318271
GOIZUETA	ISABEL ECHEVERRIA ZUBIRI	675711652/948514017
IGANTZI	AMADOR TXOPERENA ECHEVERRIA	948637718/670430176
IRUN	LORENZO ALAGON PEINADO	943116801/606615004
IRURITA	PABLO URTASUN IRIGOYEN	948580195/638848056
ITUREN	Mª CRISTINA APEZTEGUIA SALDIAS	948450473/610386723
LABAIEN	CANDIDA GOÑI ALBISTUR	948451502/616325568
LEITZA	FERMIN AZPIROZ MARTINCORENA	948510279/690159444
	LOURDES ERVITI CABALLERO	948510461/636375753
LESAKA	CANDIDO MUTUBERRIA OSCOZ	948637998/633388761
NARBARTE-LEGASA	PAQUITA MIQUELARENA SARRATEA	948450253/609400145
OIZ	Mª JESUS AROCENA IRIBARREN	948450569
ORONoz-OIEREGI	ROSA Mª BERTIZ IRIARTE	948592084/675190375
SALDIAS	MARTIN URRUTIA GRAJIRENA	948386569/649180151
SUNBILLA	JUAN ANTONIO IBARRA LECUMBERRI	948450590/670900539
URDAZUBI	TERESITA VIDART SANCHOTENA	948599138/678315325
URROZ	MARCOS JUANENA IRIBARREN	948450214/638588573
ZUBIETA	ANA Mª HUALDE INDACOECHEA	669071617
ZUGARRAMURDI	JOSE IRAZOQUI ECHENIQUE	948599001/678289616

ZUZENDARITZA BATZORDEA

COMPOSICIÓN JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTEA/PRESIDENTE

JOSE LUIS LEGARRA IRIARTE

948450390 / 660463386

KIDEAK / VOCALES

JUAN ISAAC ALZUGARAY MARTIARENA	
ALMANDOZ.	948585059 / 690375493
Mª LOURDES ERVITI CABALLERO	
LEITZA.	948510461 / 636375753
GEMA GAMIO LARRABURU.	
GAZTELU.	618962590
PABLO IRASTORZA UGALDEBERE	
IGANTZI.	64495953.
Mª. ROSA MENDIBURU GUILLENEA.	
ELIZONDO.	948580846 / 628573847
PAKITA MIKELARENA SARRATEA.	
LEGASA.	948450253 / 609400145
MARITXU TELLETXEA SAGASETA.	
LABAIEN.	948450793 / 674480719
ROSA Mª. VERTIZ IRIARTE.	
ORONOZ-MUGAIRI.	948592084 / 675190375

ORDEZKOA / SUPLENTE

FERMIN AZPIROZ MARTINICORENA.
LEITZA.

948510279 / 690159444



Kiroldegiak - Polideportivos

Gutxienez %40eko deskontua Arkupeak elkarteko bazkideei.

Se subvencionará mínimo el 40% a los socios de Arkupeak.

Bera

Pilates
Spinning
Ziklo Indoor / Ciclo Indoor
Martxa nordikoa / Marcha nórdica
Helduendako gimnasia / Gimnasia para adultos

Gap Fitness



Doneztebe

Yoga
Luzaketak / Estiramientos
Dantza / Baile



Elizondo

Aquagym
Gorputz jarrera landu / Reeducación postural
Pilates
Yoga
Helduendako gimnasia / Gimnasia para adultos
Igeriketa / Natación



Leitza

Yoga
Luzaketak / Estiramientos
Taichi
Ziklo Indoor / Ciclo Indoor
Hipopresiboak / Hipopresivos

Zumba
Gimnasia



Lekunberri

Igeriketa / Natación



Lesaka

Aquagym
Pilates
Spinning
Igeriketa / Natación

